

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

	I	<i>Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing</i>	
		Verordening (EEG) nr. 1029/92 van de Commissie van 27 april 1992 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge .....	1
		Verordening (EEG) nr. 1030/92 van de Commissie van 27 april 1992 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd .....	3
*		<b>Verordening (EEG) nr. 1031/92 van de Commissie van 23 april 1992 tot instelling van een voorlopig anti-dumpingrecht op de invoer van kaliumchloride van oorsprong uit de Oekraïne, uit Rusland en uit Wit-Rusland</b>	5
		Verordening (EEG) nr. 1032/92 van de Commissie van 24 april 1992 met betrekking tot de levering van geraffineerde koolzaadolie in het kader van de voedselhulp	12
		Verordening (EEG) nr. 1033/92 van de Commissie van 24 april 1992 inzake de levering van geraffineerde zonnebloemolie als voedselhulp .....	17
		Verordening (EEG) nr. 1034/92 van de Commissie van 24 april 1992 betreffende leveringen van witte suiker als voedselhulp .....	21
*		<b>Verordening (EEG) nr. 1035/92 van de Commissie van 24 april 1992 houdende indeling van bepaalde goederen in de gecombineerde nomenclatuur</b> .....	29
*		<b>Verordening (EEG) nr. 1036/92 van de Commissie van 27 april 1992 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen inzake de overdracht van de door de Gemeenschap toegekende steun voor projecten voor de collectieve herstructurering van wijngaarden in het kader van Verordening (EEG) nr. 458/80 van de Raad en tot wijziging van Beschikking 81/525/EEG betreffende de aanvragen voor voorschotten en terugbetaling van betaalde premies voor de herstructurering van wijngaarden in het kader van collectieve operaties</b>	31
*		<b>Verordening (EEG) nr. 1037/92 van de Commissie van 27 april 1992 betreffende de uitvoering van acties inzake verkoopbevordering en reclame in de sector melk en zuivelprodukten</b> .....	35
*		<b>Verordening (EEG) nr. 1038/92 van de Commissie van 27 april 1992 tot vaststelling van de definitieve maatregelen in verband met de afgifte van ARH-certificaten in de rundvleessector voor het handelsverkeer met Portugal</b>	41

* Verordening (EEG) nr. 1039/92 van de Commissie van 27 april 1992 tot wijziging van bijlage I van Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad met betrekking tot de tarief- en statistieknomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief .....	42
Verordening (EEG) nr. 1040/92 van de Commissie van 27 april 1992 tot vaststelling van het steunbedrag voor katoen .....	44
Verordening (EEG) nr. 1041/92 van de Commissie van 27 april 1992 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker .....	45
Verordening (EEG) nr. 1042/92 van de Commissie van 27 april 1992 tot vaststelling van de invoerheffingen voor levende schapen en geiten alsmede voor schape- en geitevlees, niet bevroren .....	47
Verordening (EEG) nr. 1043/92 van de Commissie van 27 april 1992 tot vaststelling van de invoerheffingen voor bevroren schape- en geitevlees .....	49
Verordening (EEG) nr. 1044/92 van de Commissie van 27 april 1992 tot wijziging van het correctiebedrag bij invoer in de Gemeenschap van de Tien van artisjokken van herkomst uit Spanje .....	51

---

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Raad**

* Richtlijn 92/30/EEG van de Raad van 6 april 1992 inzake toezicht op kredietinstellingen op geconsolideerde basis .....	52
--	----

---

**Rectificaties**

* Rectificatie op Verordening (EEG) nr. 3795/91 van de Commissie van 18 december 1991 tot wijziging van de bijlage van Verordening (EEG) nr. 3846/87 tot vaststelling van de landbouwproductennomenclatuur voor de uitvoerrestituties (PB nr. L 358 van 30. 12. 1991) .....	59
Rectificatie op Verordening (EEG) nr. 691/92 van de Commissie van 19 maart 1992 houdende vaststelling van de bedragen welke in mindering worden gebracht op de invoerrechten van rundvlees van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan (ACS-Staten) (PB nr. L 74 van 20. 3. 1992) .....	59

## I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

**VERORDENING (EEG) Nr. 1029/92 VAN DE COMMISSIE**

van 27 april 1992

**tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 674/92 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 13, lid 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van 11 juni 1985 inzake de waarde van de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2205/90 <sup>(4)</sup>, inzonderheid op artikel 3,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en rogge, gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 986/92 van de Commissie <sup>(5)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

— een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

— een omrekeningskoers voor de andere munteenheden, die is gebaseerd op het gemiddelde van de koersen van de ecu die in een bepaalde periode zijn bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, serie C, en op welke koers de in het vorige streepje bedoelde correctiefactor is toegepast, aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 24 april 1992 vastgestelde koersen;

Overwegende dat de bovengenoemde correctiefactor wordt toegepast op alle elementen voor de berekening van heffingen, met inbegrip van de gelijkwaardigheidscoëfficiënten;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 986/92 neergelegde regelen op de aanbodprijzen en noteringen van heden die de Commissie bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening.

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 2727/75 genoemde produkten te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 28 april 1992.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 april 1992.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 73 van 19. 3. 1992, blz. 7.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 201 van 31. 7. 1990, blz. 9.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 105 van 23. 4. 1992, blz. 1.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 27 april 1992 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

<i>(ecu/ton)</i>	
GN-code	Bedrag der heffing (*)
0709 90 60	140,97 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
0712 90 19	140,97 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1001 10 10	165,50 <sup>(1)</sup> <sup>(7)</sup> <sup>(10)</sup>
1001 10 90	165,50 <sup>(1)</sup> <sup>(7)</sup> <sup>(10)</sup>
1001 90 91	156,12
1001 90 99	156,12 <sup>(11)</sup>
1002 00 00	164,90 <sup>(6)</sup>
1003 00 10	144,15
1003 00 90	144,15 <sup>(11)</sup>
1004 00 10	121,91
1004 00 90	121,91
1005 10 90	140,97 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1005 90 00	140,97 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1007 00 90	146,28 <sup>(4)</sup>
1008 10 00	52,22 <sup>(11)</sup>
1008 20 00	117,92 <sup>(4)</sup>
1008 30 00	59,59 <sup>(2)</sup>
1008 90 10	(7)
1008 90 90	59,59
1101 00 00	231,57 <sup>(8)</sup> <sup>(11)</sup>
1102 10 00	243,86 <sup>(8)</sup>
1103 11 10	270,10 <sup>(8)</sup> <sup>(10)</sup>
1103 11 90	249,34 <sup>(8)</sup>

- (1) Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.
- (2) Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90 worden de heffingen niet toegepast op producten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, die rechtstreeks in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.
- (3) Voor maïs van oorsprong uit de ACS-Staten wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 ecu per ton verminderd.
- (4) Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de ACS-Staten wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap toegepast overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90.
- (5) Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.
- (6) De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld bij de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie.
- (7) Bij invoer van het produkt van GN-code 1008 90 10 (triticale) wordt de voor rogge geldende heffing toegepast.
- (8) Bij de invoer in Portugal wordt de heffing verhoogd met het in artikel 2, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3808/90 vermelde bedrag.
- (9) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen producten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd, tenzij het bepaalde in lid 4 van datzelfde artikel van toepassing is.
- (10) Krachtens artikel 101, lid 4, van Besluit 91/482/EEG moet een bedrag worden gegeven dat gelijk is aan het bij Verordening (EEG) nr. 1825/91 vastgestelde bedrag.
- (11) Voor producten van deze code die worden ingevoerd in het kader van de Interimovereenkomsten die de Gemeenschap met Polen, Tsjecho-Slowakije en Hongarije heeft gesloten, en waarvoor een overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 585/92 afgegeven certificaat EUR 1 wordt overgelegd, gelden de in de bijlage bij die verordening aangegeven heffingen.

**VERORDENING (EEG) Nr. 1030/92 VAN DE COMMISSIE**

van 27 april 1992

**tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 674/92<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 15, lid 6,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van 11 juni 1985 inzake de waarde van de rekenenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2205/90<sup>(4)</sup>, inzonderheid op artikel 3,

Overwegende dat de premies die aan de heffingen voor granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1845/91 van de Commissie<sup>(5)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

— een omrekeningskoers voor de andere munteenheden, die is gebaseerd op het gemiddelde van de koersen van de ecu die in een bepaalde periode zijn bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, serie C, en op welke koers de in het vorige streepje bedoelde correctiefactor is toegepast,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 24 april 1992 vastgestelde koersen;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de momenteel geldende heffingen worden toegevoegd, moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout uit derde landen, bedoeld in artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2727/75, worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 28 april 1992.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 april 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 73 van 19. 3. 1992, blz. 7.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 201 van 31. 7. 1990, blz. 9.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 168 van 29. 6. 1991, blz. 4.

*BIJLAGE*

bij de verordening van de Commissie van 27 april 1992 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

**A. Granen en meel***(in ecu / ton)*

GN-code	Lopend 4	1 <sup>e</sup> term. 5	2 <sup>e</sup> term. 6	3 <sup>e</sup> term. 7
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 10	0	0,85	0,85	0,85
1001 10 90	0	0,85	0,85	0,85
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 10	0	0	0	0
1004 00 90	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0

**B. Mout***(in ecu / ton)*

GN-code	Lopend 4	1 <sup>e</sup> term. 5	2 <sup>e</sup> term. 6	3 <sup>e</sup> term. 7	4 <sup>e</sup> term. 8
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

**VERORDENING (EEG) Nr. 1031/92 VAN DE COMMISSIE**

van 23 april 1992

**tot instelling van een voorlopig anti-dumpingrecht op de invoer van kaliumchloride van oorsprong uit de Oekraïne, uit Rusland en uit Wit-Rusland**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2423/88 van de Raad van 11 juli 1988 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Economische Gemeenschap (<sup>1</sup>), inzonderheid op artikel 11,

Na overleg in het in Verordening (EEG) nr. 2423/88 bedoelde Raadgevend Comité,

Overwegende hetgeen volgt :

**A. PROCEDURE**

(1) In juni 1990 heeft de Commissie een klacht ontvangen die was ingediend door de Vereniging van Europese producenten van kaliumchloride (Association des producteurs européens de chlorure de potassium), hierna de „APEP” te noemen, namens de producenten in de Gemeenschap die de gehele communautaire productie van kaliumchloride (potas) vertegenwoordigen.

(2) De klacht betreffende de invoer van kaliumchloride uit de Sowjetunie (USSR) bevatte bewijzen van dumping en daaruit voortvloeiende aanzienlijke schade die toereikend werden geacht om de opening van een onderzoek te rechtvaardigen.

De Commissie heeft derhalve door middel van een bericht in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* (<sup>2</sup>) de inleiding aangekondigd van een anti-dumpingprocedure betreffende de invoer van kaliumchloride van oorsprong uit de USSR, vallende onder GN-code 3104 20. De landen van oorsprong van dit produkt zijn thans de republieken Oekraïne, Rusland en Wit-Rusland, waar zich de potasmijnen van de voormalige USSR bevinden.

(3) De Commissie heeft de haar bekende exporteurs en importeurs, de vertegenwoordigers van het land van uitvoer en de indieners van de klacht hiervan officieel in kennis gesteld en heeft de haar bekende partijen de mogelijkheid geboden hun standpunt

schriftelijk mede te delen en te vragen om te worden gehoord. Zij heeft aan alle belanghebbenden vragenlijsten toegezonden.

(4) De producenten in de Gemeenschap evenals bepaalde exporteurs en de organisatie die hen vertegenwoordigt, hebben mondelinge en schriftelijke opmerkingen naar voren gebracht.

Producenten in de Gemeenschap :

- Société commerciale des potasses et de l'azote (SCPA), Frankrijk,
- Mines des potasses d'Alsace (MDPA), Frankrijk,
- Kali and Salz, Duitsland,
- Comercial de Potasas (Coposa), Spanje,
- Ercros, Spanje,
- Potasas de Subiza, Spanje,
- Cleveland Potash Limited, Verenigd Koninkrijk.

Exporteurs en de organisatie die hen vertegenwoordigt :

- Sojuz Agrochimexport, Rusland,
- Agrochim Export Association, Rusland.

Twee van de importeurs zijn verbonden met de exporteurs :

- Ferchimex, België,
- Fersam, Zwitserland.

De hiernavolgende niet met de exporteurs verbonden importeurs hebben de vragenlijst eveneens beantwoord :

- Ameropa, Zwitserland,
- Demesa, Frankrijk,
- Champagne fertilisant SA, Frankrijk,
- Société Conseil Distribution, Frankrijk,
- Superfos, Nederland.

De onderneming Ameropa werd op haar verzoek eveneens gehoord.

(5) De Commissie heeft alle gegevens ingewonnen en geverifieerd die zij ten behoeve van de voorlopige bevindingen noodzakelijk achtte en heeft ten kantore van al de vorengenoemde producenten in de Gemeenschap en bij de hiernavolgende importeurs aldaar een onderzoek ingesteld :

Ferchimex, Demesa, Superfos en Ameropa.

De producenten in de Gemeenschap stelden voor Canada als referentieland te nemen.

(<sup>1</sup>) PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 1.

(<sup>2</sup>) PB nr. C 274 van 31. 10. 1990, blz. 18.

- (6) Het onderzoek naar dumping bestreek de periode van 1 januari 1990 tot en met 30 juni 1990 (onderzoekstijdvak).
- (7) Het onderzoek kon niet binnen het normale tijdsbestek van één jaar worden voltooid wegens de omvang en de complexiteit van de verzamelde en onderzochte gegevens en omdat in een gevorderd stadium van de procedure in het referentieland nog ondernemingen dienden te worden gevonden die bereid waren aan het onderzoek mede te werken, nadat die welke zich aanvankelijk hiertoe bereid hadden verklaard, hun toestemming in extremis introkken.

#### B. PRODUKT, SOORTGELIJK PRODUKT EN BEDRIJFSTAK IN DE GEMEENSCHAP

##### a) Produkt

- (8) Het betreft kaliumchloride met uiteenlopende gehalten aan kalium, uitgedrukt in gewichtsperecenten  $K_2O$  van het watervrije produkt in droge toestand.

Naar gelang het  $K_2O$ -gehalte ervan worden de produkten onder de hiernavolgende GN-codes ingedeeld:

- $K_2O$ -gehalte minder dan of gelijk aan 40 gewichtsperecenten van het watervrije produkt in droge toestand: GN-code 3104 20 10.
- $K_2O$ -gehalte tussen 40 en 62 gewichtsperecenten: GN-code 3104 20 50.
- $K_2O$ -gehalte meer dan 62 gewichtsperecenten: GN-code 3104 20 90.

De invoer uit de landen van de voormalige USSR bestaat uitsluitend uit produkten van de GN-codes 3104 20 10 en 3104 20 50.

- (9) De eerste twee posten hebben betrekking op twee categorieën van één en hetzelfde produkt. De fysieke en chemische kenmerken ervan, evenals het gebruik ervan, namelijk meststof voor de landbouw, zijn identiek. De uiteenlopende  $K_2O$ -gehalten duiden slechts op verschillende  $K_2O$ -concentraties. Dit betekent niet dat het om verschillende produkten gaat. Zij zijn overigens onderling verwisselbaar en elke gebruiker kan naar voorkeur zowel de ene als de andere categorie gebruiken. Kaliumchloride, vallende onder de GN-codes 3104 20 10 en 3104 20 50, is verkrijgbaar in poedervorm (standaardkwaliteit) of in de vorm van korrels (korrelkwaliteit) en vindt in beide vormen toepassing als meststof, hetzij onvermengd, hetzij gemengd met andere meststoffen.
- (10) Het produkt met een gehalte van meer dan 62 gewichtsperecenten  $K_2O$  vindt geen toepassing in de landbouw. Het is een geraffineerd produkt dat door deze behandeling andere chemische kenmerken heeft dan de twee andere categorieën kaliumchlo-

ride. Het dient als grondstof voor industrieel gebruik, in de farmaceutische of in de chemische industrie. Dit produkt en het produkt dat onder de twee vorengenoemde GN-codes wordt ingedeeld, zijn derhalve niet onderling verwisselbaar.

In het kader van de voorlopige vaststellingen werd met dit produkt geen rekening gehouden.

##### b) Soortgelijk produkt

- (11) De communautaire bedrijfstak vervaardigt verschillende soorten potas met uiteenlopende  $K_2O$ -gehalten, namelijk 40 %, 60 %, 60,5 %, 61 % en 62 %.

De Commissie constateert dat de in de Gemeenschap en in Canada vervaardigde potas dezelfde fysieke en chemische kenmerken heeft als het betrokken produkt en dientengevolge dient te worden beschouwd als een produkt dat vergelijkbaar is met hetgeen uit de landen van de voormalige USSR wordt ingevoerd.

##### c) Productie in de Gemeenschap

- (12) De Commissie constateerde dat de communautaire producenten in wier naam de APEP de klacht had ingediend, de volledige produktie van het soortgelijke produkt in de Gemeenschap voor hun rekening nemen.

De Commissie is derhalve van mening dat deze producenten als de „bedrijfstak van de Gemeenschap” in de zin van artikel 4, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 dienen te worden beschouwd.

#### C. DUMPING

##### a) Normale waarde

- (13) Aangezien de USSR gedurende het onderzoekstijdvak geen land met een markteconomie was, diene de normale waarde te worden vastgesteld overeenkomstig het bepaalde in artikel 2, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 2423/88. De indieners van de klacht stelden voor Canada als referentieland te nemen. De Commissie acht dit land, de tweede grootste potas-producent na de USSR, bij uitstek geschikt als referentieland, in het bijzonder omdat de prijzen er onder reële mededingingsvoorwaarden tot stand komen.

Na diverse vruchteloze pogingen werd ten slotte één producent bereid gevonden aan het onderzoek zijn medewerking te verlenen, namelijk de „Potash Company of Canada Limited”, te Toronto. De Commissie heeft ter plaatse de gegevens onderzocht die door deze producent en door zijn dochteronderneming die zich met mijnbouw bezighoudt, werden verstrekt. Opgemerkt zij dat noch de importeur die werd gehoord, noch de exporteurs, noch de producenten deze keuze hebben betwist.



- (14) De normale waarde werd derhalve vastgesteld op basis van de binnenlandse prijzen in Canada. Om te bepalen of deze prijzen in het kader van normale handelstransacties winst mogelijk maken heeft de Commissie deze met de produktiekosten vergeleken.

Daarbij bleek dat met bepaalde, door de betrokken onderneming gemaakte tijdelijke en buitengewone kosten geen rekening mocht worden gehouden. Deze kosten houden namelijk verband met de bijzondere situatie van de betrokken mijnstreek in Canada en het zou derhalve onredelijk zijn deze aan de exporteurs van de voormalige USSR zonder correctie door te berekenen. De genoemde kosten buiten beschouwing gelaten, waren deze prijzen, die aan het prijspeil van de Canadese markt beantwoordden, van een zodanig niveau dat zij de Canadese ondernemingen in staat stelden onder normale marktvoorwaarden winstgevend te produceren.

- (15) De normale waarde werd derhalve vastgesteld op basis van de gemiddelde prijs op de binnenlandse markt van Canada voor de zogenaamde korrelkwaliteit die in Canada de meest vervaardigde kwaliteit is. De standaardkwaliteit wordt in Canada slechts in geringe hoeveelheden verkocht en deze zijn derhalve niet representatief, zodat het noodzakelijk was eveneens de prijs bij uitvoer naar de markt van de Verenigde Staten in aanmerking te nemen. De Verenigde Staten en Canada vormen samen één grote concurrerende markt en worden voor produkten als potas beschouwd als een markt die vergelijkbaar is met de binnenlandse markt van Canada, te meer omdat deze landen te zamen de kenmerken van een eengemaakte markt vertonen.
- (16) De aldus vastgestelde prijzen zijn werkelijk betaalde prijzen, vrij van alle kortingen en teruggaven, die rechtstreeks verband houden met de betrokken verkopen.

#### b) Prijzen bij uitvoer

- (17) Het kaliumchloride van oorsprong uit de USSR werd uitgevoerd via zowel een officieel als een officieus circuit. Slechts de tot het officiële circuit behorende exporteurs hebben aan de procedure medewerking verleend.
- (18) Voor de niet gebonden importeurs, die het ingevoerde produkt bij tussenpersonen buiten de USSR aankochten, kon op basis van deze door de Commissie geconstateerde aankooprijzen geen betrouwbare prijs bij uitvoer worden vastgesteld. Omdat deze tussenpersonen bovendien niet aan de procedure hebben medegewerkt, werden de betrokken transacties niet in aanmerking genomen.
- (19) Voor de invoer van Ferchimex en Fersam, die bindingen hebben met exporteurs uit de USSR, werd de prijs bij uitvoer herberekend overeenkom-

stig het bepaalde in artikel 2, lid 8, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2423/88. De prijzen bij uitvoer werden vastgesteld op basis van de prijzen die door de eerste onafhankelijke afnemer in de Gemeenschap werkelijk werden betaald, na aftrek van alle heffingen, kortingen en kosten tussen de invoer en de wederverkoop, evenals van een winstmarge en van de kosten van het vervoer tussen de havens in de Gemeenschap en in de USSR en van het vervoer binnen de USSR van de mijn naar de haven van lading.

- (20) Deze correcties, die dienden te worden aangebracht voor de vaststelling van de prijs af mijn, werden berekend op basis van de kosten die werden geteerd bij de importeurs die aan het onderzoek hun medewerking verleenden, evenals op basis van de werkelijk betaalde of te betalen kosten van het vervoer tussen de USSR en de Gemeenschap, met uitzondering evenwel van de kosten van het binnenlands vervoer in de USSR en de winstmarge van de importeur. De in mindering gebrachte winstmarge (5 %) is gelijk aan die welke bij onafhankelijke importeurs in de sector meststoffen werd vastgesteld.

De kosten van het binnenlands vervoer in de USSR werden met inachtneming van de geografische afstanden tussen de mijnen en de havens, een situatie die overigens volstrekt vergelijkbaar is met die in Canada, en met de geringe mate van betrouwbaarheid van de kosten in de USSR, berekend op basis van de werkelijk betaalde of te betalen kosten van het binnenlands vervoer in Canada.

#### D. VERGELIJKING

- (21) De vergelijking tussen de normale waarde en de prijs bij uitvoer geschiedde op het niveau af mijn, voor de prijs bij uitvoer op een transactie-per-transactie-basis en in hetzelfde handelsstadium. Alle correcties werden aangebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 2, lid 10, van Verordening (EEG) nr. 2423/88.
- (22) De producenten in de gebieden van de voormalige USSR verzochten om een correctie van de normale waarde, ten einde rekening te houden met verschillen in kwaliteit tussen hun produkt en het potas uit Canada. Aangezien de fysieke en chemische kenmerken van het potas uit de USSR vrijwel identiek zijn met die van de Canadese produkten, die hetzelfde percentage kaliumchloride bevatten, en de producenten uit de USSR geen enkel bewijs van het tegendeel hebben geleverd, dient dit verzoek overeenkomstig artikel 2, lid 9, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2423/88 te worden afgewezen.

## E. DUMPINGMARGE

- (23) Uit het voorafgaande onderzoek van de feiten blijkt dat er sprake is van dumping, waarbij de marge van dumping gelijk is aan het verschil tussen de vastgestelde normale waarde en de prijzen bij uitvoer naar de Gemeenschap. Rekening gehouden met het economisch systeem in de USSR werd een uniforme dumpingmarge berekend op basis van het gewogen gemiddelde van alle exporteurs. De aldus berekende gewogen gemiddelde dumpingmarge werd vastgesteld op 35 % van de totale cif-waarde van de betrokken uitvoer.

## F. SCHADE

## a) Totaal verbruik, omvang en marktaandeel van de invoer

- (24) Volgens de informatie waarover de Commissie beschikt, was het verbruik van potas in de Gemeenschap in de periode 1986-1990 vrij stabiel. Het bedroeg 6 085 000 ton in 1987, 5 761 800 ton in 1988, 5 737 000 ton in 1989 en 5 826 000 ton in het gehele jaar 1990, waarbij het verbruik voor dit laatste jaar werd geraamd op basis van de gegevens betreffende het eerste halfjaar, met name 2 913 000 ton.
- (25) Gedurende deze periode, met andere woorden sedert 1986, is de invoer van potas uit de USSR gestaag toegenomen. Deze invoer is tussen 1986 en het eerste halfjaar van 1990 met 109 % gestegen. Hij bedroeg 271 295 ton in 1986, 326 514 ton in 1987, 324 388 ton in 1988, 487 344 ton in 1989, 315 090 ton in het eerste halfjaar van 1990 en 566 970 ton in het gehele jaar 1990, waarbij dit laatste cijfer werd geraamd op basis van de gegevens betreffende het eerste halfjaar. Het marktaandeel van de produkten uit de USSR steeg tussen 1986 en het eerste halfjaar van 1990 van 5,97 % tot 10,8 %.

## b) Prijzen

- (26) *Daling van de prijzen:*

Tussen 1986 en 1990 daalden de verkoopprijzen van de communautaire bedrijfstak met ongeveer 12 %, hetgeen een sterke teruggang is. Over de gehele periode 1986-1990 waren deze prijzen aan schommelingen onderhevig en vertoonden zij een dalende tendens zonder ooit nog hun niveau van 1986 te bereiken. Opgemerkt zij, dat deze neerwaartse tendens tussen 1989 en 1990 aanzienlijk werd versterkt.

- (27) *Prijsonderbieding:*

Uit een vergelijking van de prijzen van de communautaire producenten en de producenten uit de

USSR blijkt dat de prijsonderbieding door deze laatsten, uitgedrukt als een gewogen gemiddelde, 3 % bedroeg.

Opgemerkt zij, wat dit betreft, dat de markt voor potas een transparante en bijzonder sterk reagerende markt is, hetgeen blijkt uit de sterke daling van de prijzen. Elke nieuwe prijsonderbieding leidt derhalve tot een onmiddellijke aanpassing van de prijzen door de andere deelnemers aan het economisch verkeer.

## c) Situatie van de bedrijfstak in de Gemeenschap

- (28) De verkopen van de communautaire producenten waren tussen 1986 en 1990 aan bepaalde schommelingen onderhevig, doch uit de desbetreffende cijfers blijkt dat, niettegenstaande de inspanningen welke deze producenten zich hebben getroost en de lichte verbetering van de situatie tussen 1987 en 1990, de verkopen niet meer het niveau van 1986 bereikten. Deze verkopen bedroegen 829 miljoen ecu in 1986, 701 miljoen ecu in 1987, 758 miljoen ecu in 1988, 808 miljoen ecu in 1989 en 766 miljoen ecu voor het gehele jaar 1990, waarbij dit laatste cijfer werd geraamd op de gegevens voor het eerste halfjaar, met name 383 miljoen ecu.
- (29) Het marktaandeel van de communautaire bedrijfstak handhaafde zich tussen 1986 en 1990 op een niveau van 75 %.
- (30) Tussen 1986 en het eerste halfjaar van 1990 bleef de productiecapaciteit van de communautaire industrie ongeveer op hetzelfde niveau. Zij nam slechts in zeer geringe mate toe, namelijk van 6 082 000 ton in 1986 tot 6 228 000 ton in 1990. De productie zelf daalde evenwel en de benuttingsgraad van de productiecapaciteit liep terug van 68 % in 1986 tot 66 % in 1990.
- (31) De verliezen van de communautaire bedrijfstak namen zeer sterk toe, namelijk van 14,5 % in 1989 tot 27,1 % gedurende het onderzoektijdvak.
- (32) De werkgelegenheid in de communautaire bedrijfstak is sterk gedaald, namelijk van 16 796 arbeidsplaatsen in 1986 tot 14 387 in 1990, hetgeen neerkomt op 14 %.

## d) Conclusie

- (33) De communautaire bedrijfstak heeft zijn prijzen sterk moeten verlagen en zijn bedrijfsresultaten aanzienlijk zien verslechteren, niettegenstaande het feit dat de verkopen tussen 1987 en 1990 werden opgevoerd ten einde het marktaandeel te handhaven. Deze bedrijfstak bevindt zich derhalve in een uiterst precaire situatie die in het bijzonder wordt

gekenmerkt door de aanzienlijke verslechtering van de omstandigheden ten gevolge van de betrokken invoer, terwijl in de situatie vóór het begin van deze invoer juist enige verbetering merkbaar was.

#### G. OORZAKEN VAN DE SCHADE

##### Oorzakelijk verband tussen dumping en schade

- (34) De Commissie constateerde dat de toename van de door de communautaire bedrijfstak geleden verliezen samenviel met de stijging van de invoer van potas van oorsprong uit de USSR tegen lagere prijzen. In een transparante en snel reagerende markt als die van potas leidde zelfs een geringe prijsonterschieding tot een daling van de prijzen op de gehele markt, met als gevolg een toename van de verliezen van de communautaire industrie die door het opvoeren van de verkopen heeft getracht haar marktaandeel te handhaven.

Het zijn derhalve wel degelijk de prijzen van de met dumping ingevoerde potas uit de USSR die de communautaire bedrijfstak hebben belet zijn prijzen te verhogen en zodoende zijn situatie te verbeteren. De samenhang tussen deze zeer sterke stijging van de invoer uit de USSR in 1989 en de teruggang van de communautaire bedrijfstak, die zich vanaf die datum scherper begon af te tekenen, komt bijzonder duidelijk in de prijzen tot uiting. Hieruit blijkt dat de invoer met dumping aanzienlijke schade heeft veroorzaakt.

##### Andere factoren

- (35) Wat eventuele andere factoren betreft, kan niet worden uitgesloten dat invoer uit andere landen voor de betrokken bedrijfstak in de Gemeenschap gevolgen kan hebben gehad. De Commissie heeft bij het vaststellen van de schade die wordt veroorzaakt door de invoer waarop de procedure betrekking heeft, evenwel geen rekening gehouden met de eventuele negatieve gevolgen van deze invoer. Aan het einde van haar voorafgaand onderzoek heeft de Commissie, die voor het vaststellen van de schade uitsluitend de betrokken invoer in aanmerking heeft genomen, met de omvang en het prijsniveau daarvan rekening gehouden.
- (36) Voorts zijn de Commissie tijdens het onderzoek geen gegevens ter kennis gebracht waaruit blijkt of zou kunnen blijken dat de inkrimping van de vraag of het beheer van de communautaire producenten, van de aanzienlijke schade die werd geleden, mede de oorzaak kunnen zijn geweest.
- (37) De Commissie constateert derhalve dat de invoer met dumping door de in de landen van de voormalige USSR gevestigde exporteurs op zich

genomen aan de betrokken bedrijfstak in de Gemeenschap aanzienlijke schade toebrengt.

#### H. RECHT

##### Hoogte van het recht

- (38) Ten einde vast te stellen welke maatregelen noodzakelijk zijn om de nadelige gevolgen van de invoer met dumping door de exporteurs uit de USSR op te heffen, heeft de Commissie overeenkomstig artikel 13, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 onderzocht of een recht dat gelijk is aan de dumpingmarge, te hoog zou zijn en het voor de opheffing van de schade noodzakelijke niveau zou overschrijden. De Commissie heeft voor de communautaire bedrijfstak een referentieprijis berekend op basis van de huidige produktiekosten van deze bedrijfstak en een redelijk geachte winstmarge (9 %), rekening houdend met de omstandigheden waaronder de productie gebeurt, evenals met de noodzakelijke technologische aanpassingen en met het aspect milieubescherming. Voorts is de Commissie van mening dat de door de producenten uit de USSR toegepaste prijzen, berekend op de grondslag vrij grens Gemeenschap, dienen te worden verhoogd tot het niveau van deze streefprijzen ten einde de communautaire bedrijfstak in staat te stellen een redelijke winstmarge te bereiken en verbetering te brengen in zijn momenteel precaire economische situatie. Aangezien de prijzen van potas uit de USSR bijzonder laag zijn, zou een verhoging van de door de USSR gehanteerde prijzen tot het niveau van deze streefprijs de vastgestelde dumpingmarge alleszins overschrijden. De vaststelling van een recht dat gelijk is aan de marge van dumping, is derhalve in het licht van artikel 13, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 volkomen gerechtvaardigd.

##### Vorm van het recht

- (39) De Commissie is bovendien van mening dat, gezien de bewegingsvrijheid van de exporteurs in landen die nog geen markteconomie hebben en de gevolgen van te laag vastgestelde prijzen, zelfs indien deze maar lichtjes lager zijn, voor de gehele markt van potas, een vast recht of een ad valoremrecht niet zouden garanderen dat de nadelige gevolgen van de dumping worden opgeheven. Het verdient derhalve aanbeveling voor uit de Sowjet-Unie ingevoerde potas een recht vast te stellen dat de vorm heeft van een variabel recht gelijk aan het verschil tussen de nettoprijs per metrieke ton kaliumchloride (KCl), franco grens Gemeenschap, niet ingeklaard, en een op basis van de normale waarde voor elk type vastgestelde bodemprijs, ten einde de door de dumping veroorzaakte schade op te heffen en te voorkomen dat deze zich opnieuw voordoet.

- (40) Aangezien de waarde van de produkten in hoofdzaak wordt bepaald door hun  $K_2O$ -gehalte verdient het aanbeveling de waarde van de potas van het eerste type, dat niet in Canada wordt vervaardigd (zie overweging 9), vast te stellen naar verhouding van het  $K_2O$ -gehalte, dat 40 % of minder bedraagt. Dit is een normale waarde die gelijk is aan twee derde van die welke voor het tweede type wordt vastgesteld (zie overweging 9). Het laatstgenoemde type kan uiteenlopende gehalten omvatten, waarvan de handelswaarde evenwel slechts zeer geringe verschillen vertoont waarmee geen rekening behoeft te worden gehouden.

Het werd derhalve redelijk geacht bij wijze van voorlopige maatregel een minimumprijs vast te stellen voor elk van de eerste twee types en voor elk van de twee kwaliteiten (standaard en in de vorm van korrels) waarin zij voorkomen.

## I. BELANG VAN DE GEMEENSCHAP

### a) Algemene overwegingen

- (41) De anti-dumpingrechten hebben ten doel een einde te maken aan de invoer met dumping die de bedrijfstak in de Gemeenschap schade toebrengt en, zodoende, normale mededingingsvoorwaarden te herstellen.
- (42) Hoewel het instellen van een anti-dumpingrecht voor de door de exporteurs in de Gemeenschap gehanteerde prijzen en derhalve voor de relatieve concurrentiepositie van hun produkten gevolgen kan hebben, hebben deze maatregelen niet ten doel de mededinging op de communautaire markt te beperken. Met het elimineren van deze door de invoer met dumping verkregen ongerechtvaardigde voordelen wordt daarentegen beoogd de teloorgang van de communautaire industrie te voorkomen en een bijdrage te leveren aan het herstel van een gezonde economische situatie.

### b) Specifieke overwegingen ten aanzien van het betrokken produkt

- (43) Gezien de omvang van de door de betrokken bedrijfstak in de Gemeenschap geleden schade, is de Commissie van mening dat indien tegen de invoer met dumping, waarvan is vastgesteld dat deze schade veroorzaakt, geen beschermende maatregelen worden genomen, deze bedrijfstak in de Gemeenschap verlies zal blijven lijden en het gevaar aanwezig is dat hij op korte termijn ten onder gaat.
- (44) Het achterwege laten van maatregelen tegen deze oneerlijke concurrentie en de daaruit voortvloeiende schade zou ettelijke duizenden arbeidsplaatsen in gevaar brengen in deze reeds zwakke sector waarvoor de komende jaren belangrijke sociale maatregelen dienen te worden getroffen.
- (45) Voorts zij opgemerkt dat potas hoofdzakelijk in de landbouw toepassing vindt en dat het van het

hoogste belang is dat de Gemeenschap op dat gebied ook in de toekomst kan waarborgen, zoals zij ook voornemens is te doen, dat zij voor haar behoefte aan dit produkt zich tot de bedrijfstak van de Gemeenschap kan blijven wenden.

- (46) Ten slotte zij de aandacht gevestigd op het feit dat het instellen van anti-dumpingmaatregelen niet ten doel heeft de produkten van herkomst uit de betrokken landen van de communautaire markt te weren, noch, zoals de producenten aldaar schijnen te vrezen, deze landen een belangrijke bron van deviezen te ontnemen die voor de economie van de landen van de voormalige USSR onontbeerlijk zijn. Deze anti-dumpingmaatregelen hebben namelijk in wezen de vorm van een minimumprijs op een markt waarvoor de Europese bedrijfstak niet geheel aan de vraag kan voldoen.

## Conclusies

- (47) De Commissie is van mening dat het instellen van een anti-dumpingrecht in de vorm van een minimumprijs eerlijke mededingingsvoorwaarden kan herstellen, de aan de communautaire bedrijfstak toegebrachte schade kan opheffen en kan voorkomen dat een bedrijfstak in de Gemeenschap verdwijnt, met alle rampzalige gevolgen welke daaruit zouden voortvloeien. Het is derhalve in het belang van de Gemeenschap anti-dumpingmaatregelen in te stellen in de vorm van een voorlopig anti-dumpingrecht.
- (48) Het is dienstig een termijn vast te stellen binnen welke de belanghebbenden hun standpunt kenbaar kunnen maken en kunnen verzoeken om te worden gehoord. Voorts wordt erop gewezen dat alle bevindingen ten behoeve van deze verordening een voorlopig karakter hebben en kunnen worden herzien met het oog op de vaststelling, in voorkomend geval, van een definitief recht op voorstel van de Commissie,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

### Artikel 1

1. Op de invoer van potas uit de Oekraïne, uit Rusland en uit Wit-Rusland, vallende onder de GN-codes 3104 20 50 en 3104 20 10, wordt een voorlopig anti-dumpingrecht ingesteld.

Het bedrag van dit recht is gelijk aan het verschil tussen de hierna genoemde minimumprijzen en de nettoprijs, franco grens Gemeenschap, niet ingeklaard :

- potas met een  $K_2O$ -gehalte van 40 % of minder voor de standaardkwaliteit 62 ecu/mt KCl (Taric-code : 3104 20 10 \* 10) en voor de korrelkwaliteit 67 ecu/mt KCl (Taric-code : 3104 20 10 \* 20) ;
- potas met een  $K_2O$ -gehalte van meer dan 40 % doch ten hoogste 62 % voor de standaardkwaliteit 92 ecu/mt KCl (Taric-code : 3104 20 50 \* 10) en voor de korrelkwaliteit 103 ecu/mt KCl (Taric-code : 3104 20 50 \* 20).

2. De ter zake van de douanerechten geldende bepalingen zijn van toepassing.

3. De in lid 1 genoemde produkten mogen eerst na het stellen van een waarborg die met het bedrag van het voorlopige recht overeenstemt, in de Gemeenschap in het vrije verkeer worden gebracht.

#### *Artikel 2*

Onverminderd de bepalingen van artikel 7, lid 4, onder b) en c), van Verordening (EEG) nr. 2423/88 mogen de partijen hun standpunt schriftelijk kenbaar maken en verzoeken om door de Commissie te worden gehoord binnen een termijn van één maand te rekenen vanaf de

datum van inwerkingtreding van de onderhavige verordening.

#### *Artikel 3*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Onder voorbehoud van het bepaalde in de artikelen 11, 12 en 13 van Verordening (EEG) nr. 2423/88 is artikel 1 van de onderhavige verordening van toepassing gedurende een periode van vier maanden, tenzij de Raad vóór het verstrijken van deze termijn definitieve maatregelen vaststelt.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 april 1992.

*Voor de Commissie*

Frans ANDRIESEN

*Vice-Voorzitter*

**VERORDENING (EEG) Nr. 1032/92 VAN DE COMMISSIE**  
**van 24 april 1992**  
**met betrekking tot de levering van geraffineerde koolzaadolie in het kader van de voedselhulp**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van 22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1930/90<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1420/87 van de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp<sup>(3)</sup> is bepaald welke landen en organisaties voor voedselhulp in aanmerking komen en de algemene criteria zijn vastgesteld voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal besluiten met betrekking tot de verlening van voedselhulp, aan bepaalde landen en begunstigde instellingen 1 378 ton geraffineerde koolzaadolie heeft toegewezen;

Overwegende dat dit produkt moet worden geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van produkten voor levering als communautaire voedselhulp<sup>(4)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 790/91<sup>(5)</sup>; dat met name de leveringstermijnen

en de leveringsvoorwaarden alsmede de voor de vaststelling van de daaruit voortvloeiende kosten te volgen procedure moeten worden vastgesteld;

Overwegende dat is gebleken dat, met name op logistieke gronden, voor sommige acties na afloop van de eerste en de tweede termijn voor de indiening van de offertes geen opdracht is gegund; dat, om het bericht van inschrijving niet opnieuw te hoeven publiceren, een derde termijn voor het indienen van offertes dient te worden geopend,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In het kader van de communautaire voedselhulp wordt in de Gemeenschap geraffineerde koolzaadolie beschikbaar gesteld voor levering aan de in de bijlagen vermelde begunstigten met inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de in de bijlagen vermelde voorwaarden. De levering wordt toegewezen via aanbesteding.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben genomen van alle geldende algemene en bijzondere voorwaarden. Elk ander in zijn offerte gemaakt beding of voorbehoud is nietig.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 24 april 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

## BIJLAGE I

## PARTIJ A

1. **Maatregel nr. (1)**: 111/92 tot en met 114/92
2. **Programma**: 1992
3. **Begunstigde (\*)**: World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rome (telex 626675 I WFP)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2)**: zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming**: Angola (111/92 en 112/92), Ethiopië (113/92 en 114/92)
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: geraffineerde koolzaadolie
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.1.a)
8. **Totale hoeveelheid**: 1 088 ton netto
9. **Aantal partijen**: 1 (zie bijlage II)
10. **Verpakking en opschriften**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 en III.A.3)  
Blikken van 5 liter; zonder kartonnen schotten  
Vermeldingen in Portugees (111/92 en 112/92) en Engels (113/92 en 114/92)  
Bijkomende vermeldingen op de verpakking: zie bijlage II
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie**: franco laadhaven
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven**: 15. 6 — 15. 7. 1992
18. **Uiterste termijn voor de levering**: —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten (4)**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 12. 5. 1992 om 12.00 uur
21. **A. Bij tweede aanbesteding**:
  - a) uiterste termijn voor de indiening van de offertes: 26. 5. 1992 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 1 — 31. 7. 1992
  - c) uiterste termijn voor de levering: —**B. Bij derde aanbesteding**:
  - a) uiterste termijn voor de indiening van de offertes: 9. 6. 1992 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 15. 7 — 15. 8. 1992
  - c) uiterste termijn voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 15 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes (5)**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B of 25670 AGREC B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie**: —

## PARTIJEN B en C

1. **Maatregel nr. (1):** 117/92 en 118/92
2. **Programmã:** 1992
3. **Begunstigde (\*):** CICR, 19 Avenue de la Paix, CH-1202 Genève (tel. 734 60 01 ; telex : 22269 CICR CH)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):**
  - partij B: Subdelegação do Comité Internacional da Cruz Vermelha, Rua Luís Inácio 276, caixa postal 1130, Beira, República Popular de Moçambique (Tel. : (2583) 32 34 72, 32 34 73, 32 36 23)
  - partij C: Comité Internacional da Cruz Vermelha, Av. Agostinho Neto 284, caixa postal 1977, Maputo 1, República Popular de Moçambique (tel. (2581) 49 05 45/49 24 75 ; telefax (2581) 49 16 52 ; telex 6622 CICV MO)
5. **Plaats of land van bestemming:** Mozambique
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** geraffineerde koolzaadolie
7. **Kenmerken en kwaliteit van de goederen (3):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.1.a))
8. **Totale hoeveelheid:** 290 ton netto
9. **Aantal partijen:** 2 (zie bijlage II)
10. **Verpakking en opschriften (4):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.2.2, III.A.2.3. en III.A.3)
  - PET van 1 liter, zonder kartonnen schotten
  - Vermeldingen in het Portugees
  - Bijkomende vermeldingen op de verpakking: zie bijlage II
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** partij B: Beira; partij C: Maputo
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven:** 1 — 10. 6. 1992
18. **Uiterste termijn voor de levering:** 1. 7. 1992
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten (5):** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 12. 5. 1992, om 12.00 uur
21. **A. Bij tweede inschrijving:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 26. 5. 1992, om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven: 15 — 25. 6. 1992
  - c) uiterste termijn voor de levering: 15. 7. 1992**B. Bij derde inschrijving:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 9. 6. 1992, om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven: 25. 6 — 5. 7. 1992
  - c) uiterste termijn voor de levering: 31. 7. 1992
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 15 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor inzending van de offertes (6):** Bureau voor voedselhulp, ter attentie van de heer N. Arend, Gebouw Wetstraat 120, bureau 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (telex 22037 AGREC B of 25670 AGREC B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie:** —



*Voetnoten*

- (<sup>1</sup>) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (<sup>2</sup>) Afgevaardigde van de Commissie met wie degene aan wie wordt gegund, contact moet opnemen : zie de lijst in PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 33.
- (<sup>3</sup>) Degene aan wie is gegund, bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- De inschrijver legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering de volgende bescheiden over :
- plantengezondheidscertificaat,
  - bewijs van oorsprong.
- (<sup>4</sup>) De leverancier neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor verzending zijn vereist en hoe zij worden bezorgd.
- (<sup>5</sup>) Ten einde de telex niet te overbelasten, wordt de inschrijvers verzocht om vóór de datum en het uur vastgesteld in punt 20 van deze bijlage het bewijs te leveren dat de in artikel 7, lid 4, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 bedoelde inschrijvingszekerheid is gesteld, zulks bij voorkeur
- hetzij door afgifte op het in punt 24 van deze bijlage genoemde bureau ;
  - hetzij per telekopieerapparaat op een van de volgende nummers te Brussel :
    - 235 01 30,
    - 235 01 32,
    - 236 10 97,
    - 236 20 05,
    - 236 33 04.
- (<sup>6</sup>) Het bepaalde in artikel 7, lid 3, onder g), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 geldt niet voor de indiening van de offertes.
- (<sup>7</sup>) De goederen worden verscheept in containers van 20 voet.
- De containers moeten minstens vijftien dagen vrij ter beschikking worden gesteld.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —  
ANEXO II

Designación de la partida Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation de la partie Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total de la partida (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale de la partie (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Acción nº Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action nº Azione n. Maatregel nr. Acção nº	Inscripciones complementarias sobre el embalaje Yderligere påskrifter Ergänzende Aufschriften auf der Verpackung Συμπληρωματικές ενδείξεις στη συσκευασία Supplementary markings on the packaging Inscriptions complémentaires sur l'emballage Iscrizioni supplementari sull'imballaggio Bijkomende vermeldingen op de verpakking Inscrições complementares na embalagem
A	1 088	117	111/92	0494500 / Programa Alimentar Mundial / Lobito
		56	112/92	0494500 / Programa Alimentar Mundial / Luanda
		700	113/92	0485600 / World Food Programme / Djibouti in transit to Ethiopia
		215	114/92	0499600 / World Food Programme / Massawa
B	217	217	117/92	« MZ-71 »
C	73	73	118/92	« MZ-70 »

## VERORDENING (EEG) Nr. 1033/92 VAN DE COMMISSIE

van 24 april 1992

## inzake de levering van geraffineerde zonnebloemolie als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van  
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en  
het beheer van de voedselhulp<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1930/90<sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1420/87 van  
de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoe-  
ringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86  
betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de  
voedselhulp<sup>(3)</sup> de lijst van de voor voedselhulp in aanmer-  
king komende landen en organisaties en de algemene  
criteria voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-  
stadium zijn vastgesteld;

Overwegende dat de Commissie, in het kader van  
verscheidene besluiten tot toekenning van voedselhulp,  
966 ton geraffineerde zonnebloemolie heeft toegewezen  
aan bepaalde landen en organisaties;

Overwegende dat deze produkten moeten worden gele-  
verd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG)  
nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vast-  
stelling van algemene voorschriften voor de beschikbaar-  
stelling in de Gemeenschap van produkten voor levering  
als communautaire voedselhulp<sup>(4)</sup>, gewijzigd bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 790/91<sup>(5)</sup>; dat met name de leveringster-

mijnen en -voorwaarden en de procedure die moet  
worden gevolgd om de aan de levering verbonden kosten  
te bepalen, dienen te worden vastgesteld;

Overwegende dat is gebleken dat, met name op logistieke  
gronden, voor sommige acties na afloop van de eerste en  
de tweede termijn voor de indiening van de offertes geen  
opdracht is gegund; dat, om het bericht van inschrijving  
niet opnieuw te hoeven publiceren, een derde termijn  
voor het indienen van offertes dient te worden geopend,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In het kader van de communautaire voedselhulp wordt in  
de Gemeenschap geraffineerde zonnebloemolie beschik-  
baar gesteld voor levering aan de in de bijlage vermelde  
begunstigde overeenkomstig het bepaalde in Verordening  
(EEG) nr. 2200/87 en de in de bijlage opgenomen voor-  
waarden. De levering wordt toegewezen via aanbesteding.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben  
genomen van alle geldende algemene en bijzondere voor-  
waarden. Elk ander in zijn offerte gemaakte beding of  
voorbehoud is nietig.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende  
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad  
van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 24 april 1992.

*Voor de Commissie*  
Ray MAC SHARRY  
*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

## BIJLAGE

## PARTIJEN A, B, C en D

1. **Maatregel nr. (1):** 99/92 tot en met 102/92
2. **Programma:** 1992
3. **Begunstigde (2):** UNRWA Headquarters, Supply Division, Vienna International Center, PO Box 700, A-1400 Vienna (telex 135310 UNRWA A; fax (1) 230 75 29)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):**
  - partij A (99/92): Ashdod Port: UNRWA Field Supply and Transport Officer, West Bank, PO Box 19149, Jerusalem, Israël (tel. 82 80 93; telex 26194 UNRWA IL; telefax (00972-2) 81 65 64)
  - partij B (100/92): Beiroet: UNRWA Field Supply and Transport Officer, Lebanon, PO Box 947, Beirut, Lebanon (tel. 81 00 12; telefax 87 11 45 02 32; telex 21430 UNRWA LE)
  - partij C (101/92): Lattakia Port: UNRWA Field Supply and Transport Officer, PO Box 4313, Damascus, Syrian Arab Republic (tel. (00 963-11) 66 02 17; telex 412006 UNRWA SY)
  - partij D (102/92): Amman: UNRWA Field Supply and Transport Officer, Jordan, PO Box 484, Amman, Jordan (tel. (9626) 77 17 41; telefax 68 54 76; telex 23402 UNRWA JFO)
5. **Plaats of land van bestemming:** partij A: Israël; partij B: Libanon; partij C: Syrië; partij D: Jordanië
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** geraffineerde zonnebloemolie
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3) (7):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.1.b)
8. **Totale hoeveelheid:** 966 ton
9. **Aantal partijen:** 4 (partij A: 544 ton; partij B: 217 ton; partij C: 70 ton; partij D: 135 ton)
10. **Verpakking en opschriften (6):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 en III.A.3)
  - Metalen vaten van 200 liter
  - Vermeldingen in het Engels
  - Bijkomende vermeldingen op de verpakking:
    - partij A (99/92): „UNRWA — TO PALESTINE REFUGEES”
    - partij B (100/92): „UNRWA — TO PALESTINE REFUGEES”
    - partij C (101/92): „UNRWA — TO PALESTINE REFUGEES”
    - partij D (102/92): „UNRWA — TO PALESTINE REFUGEES — Expiry date: .....” (6)
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco loshaven, lossing inbegrepen (partijen A, B en C)
  - franco bestemming (partij D)
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** partij A: Ashdod; partij B: Beiroet; partij C: Lattakia
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** partij D: entrepôts UNRWA in Amman, Jordanië
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toewijzing voor levering franco laadhaven:** 8 — 18. 6. 1992
18. **Uiterste termijn voor de levering:** 7. 7. 1992
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Bij aanbesteding, datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 12. 5. 1992 om 12.00 uur

**21. A: Bij tweede aanbesteding:**

- a) uiterste termijn voor de indiening van de offertes: 26. 5. 1992 om 12.00 uur
- b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping:  
22. 6 — 2. 7. 1992
- c) uiterste termijn voor de levering: 21. 7. 1992

**B: Bij derde aanbesteding:**

- a) uiterste termijn voor de indiening van de offertes: 9. 6. 1992 om 12.00 uur
- b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping:  
6 — 16. 7. 1992
- c) uiterste termijn voor de levering: 4. 8. 1992

**22. Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 15 ecu/ton

**23. Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu

**24. Adres voor de inzending van de offertes (\*):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B of 25670 AGREC B)

**25. Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie:** —

*Voetnoten*

- (1) Het nummer van de maatregel dient bij iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (2) Afgevaardigde van de Commissie met wie degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen : zie de lijst in *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 114 van 29. 4. 1991, bladzijde 33.
- (3) De gunningnemer bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende normen inzake straling niet zijn overschreden.
- In het radioactiviteitscertificaat moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- De inschrijver legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering de volgende bescheiden over
- bewijs van oorsprong
  - plantengezondheidscertificaat.
- (4) Ten einde de telex niet te overbelasten, wordt de inschrijvers verzocht om vóór de datum en het uur die zijn vastgesteld in punt 20 van deze bijlage, het bewijs te leveren dat de in artikel 7, lid 4, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 bedoelde inschrijvingszekerheid is gesteld, zulks bij voorkeur :
- hetzij door afgifte op het in punt 24 van deze bijlage genoemde kantoor ;
  - hetzij per telekopieerapparaat op een van de volgende nummers te Brussel :
    - 235 01 30
    - 235 01 32
    - 236 10 97
    - 236 20 05
    - 236 33 04.
- (5) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor verzending zijn vereist.
- (6) Partijen B, C en D : verzending van de goederen gestuwd in containers van 20 voet. Partijen B en C : het verscheepscontract betreft het laden, het vervoer en het lossen, (Full Liner Terms — Liner in/Liner out —), levering vrij Lattakia/Beiroet, opslagterrein voor de containers ; het contract wordt verder geacht in te houden dat de containers 15 dagen — zaterdagen, zondagen en officiële openbare en religieuze feestdagen niet meegerekend — vanaf de dag/het tijdstip van aankomst van het schip, zonder bewaarloon ter beschikking worden gehouden in de loshaven. Dat de containers 15 dagen zonder bewaarloon ter beschikking worden gehouden, moet duidelijk worden vermeld op het connossement. Terecht aangerekende kosten voor langere bewaring dan de bovengenoemde 15 dagen komen voor rekening van de UNRWA. De UNRWA betaalt geen waarborg voor de container en een dergelijke waarborg zal ook niet aan deze instantie in rekening worden gebracht.
- Na de overname van de goederen in het leveringsstadium zijn alle verdere kosten voor het vervoer van de containers naar de plaats buiten het havengebied waar zij worden leeggemaakt en voor de terugzending van de containers naar het opslagterrein voor rekening van de begunstigde.
- (7) Sanitaire certificaten en oorsprongscertificaten die door een Syrisch consulaat moeten zijn geïssueerd. Het visum moet aanduiden dat de consulaire kosten en rechten betaald zijn (maatregel nr. 101/92 ; partij C).
- (8) De vervaldag stemt overeen met de fabricagedatum plus twee jaar (maatregel nr. 102/92 ; partij D).

**VERORDENING (EEG) Nr. 1034/92 VAN DE COMMISSIE**  
**van 24 april 1992**  
**betreffende leveringen van witte suiker als voedselhulp**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van  
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en  
het beheer van de voedselhulp<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1930/90<sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1420/87 van  
de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoe-  
ringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86  
betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de  
voedselhulp<sup>(3)</sup> is bepaald welke landen en organisaties  
voor voedselhulp in aanmerking komen en de algemene  
criteria zijn vastgesteld voor het vervoer van de voedsel-  
hulp na het fob-stadium;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal  
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-  
hulp, aan bepaalde landen en begunstigde instellingen  
5 862 ton suiker heeft toegewezen;

Overwegende dat deze goederen moeten worden geleverd  
overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr.  
2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling  
van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in  
de Gemeenschap van produkten voor levering als  
communautaire voedselhulp<sup>(4)</sup>, gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 790/91<sup>(5)</sup>; dat met name de termijnen en de  
leveringsvoorwaarden alsmede de voor de vaststelling van

de daaruit voortvloeiende kosten te volgen procedure  
moeten worden vastgesteld;

Overwegende dat is gebleken dat, met name op logistieke  
gronden, voor sommige acties na afloop van de eerste en  
de tweede termijn voor de indiening van de offertes geen  
opdracht is gegund; dat om het bericht van inschrijving  
niet opnieuw te hoeven publiceren, een derde termijn  
voor het indienen van offertes dient te worden geopend,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In het kader van de communautaire voedselhulp wordt in  
de Gemeenschap witte suiker beschikbaar gesteld voor  
levering aan de in de bijlagen vermelde begunstigten met  
inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de  
in de bijlagen vermelde voorwaarden. De levering wordt  
toegewezen via aanbesteding.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben  
genomen van alle geldende algemene en bijzondere voor-  
waarden. Elk ander in zijn offerte gemaakt beding of  
voorbehoud is nietig.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende  
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad*  
*van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 24 april 1992.

*Voor de Commissie*  
Ray MAC SHARRY  
*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

## BIJLAGE I

## PARTIJEN A, B, C en D

1. **Maatregel nr. (1)**: 95/92 tot en met 98/92
2. **Programma**: 1992
3. **Begunstigde (12)**: UNRWA Headquarters, Supply Division, Vienna International Center, PO Box 700, A-1400 Vienna (telex 135310 UNRWA A; fax (1) 230 75 29)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (13)**:
 

— partij A (95/92): Beiroet	UNRWA Field Supply and Transport Officer, Lebanon PO Box 947, Beirut, Lebanon (tel. 81 00 12; telefax 87 11 45 02 32; telex 21430 UNRWA LE)
— partij B (96/92): Ashdod	UNRWA Field Supply and Transport Officer, West Bank PO Box 19149, Jerusalem, Israël (tel. 82 80 93; telex 26194 UNRWA IL; telefax 81 65 64)
— partij C (97/92): Lattakia	UNRWA Field Supply and Transport Officer, S.A.R PO Box 4313 Damascus, Syria (tel. (96311) 66 02 17; telex 412006 UNRWA SY)
— partij D (98/92): Amman	UNRWA Field Supply and Transport Officer, Jordan PO Box 484, Amman Jordan (tel (9626) 77 17 41; telefax 68 54 76; telex 23402 UNRWA JFO)
5. **Plaats of land van bestemming**: partij A: Libanon; partij B: Israël; partij C: Syrië; partij D: Jordanië
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: witte suiker
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (14)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (V.A.1); partij C (15); partij D (16)
8. **Totale hoeveelheid**: 1 463 ton
9. **Aantal partijen**: 4 (A: 323 ton; B: 714 ton; C: 155 ton; D: 271 ton)
10. **Verpakking en opschriften (17) (18) (19) (20)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (V.A.2 en V.A.3)  
Vermeldingen in het Engels  
Bijkomende vermeldingen op de verpakking: „UNRWA TO PALESTINE REFUGEES”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt (21)**: in de Gemeenschap geproduceerde suiker in de zin van artikel 24, lid 1 bis, zesde alinea, onder a) en b), van Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad (PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4)
12. **Leveringsconditie**: franco loshaven, lossing inbegrepen (partijen A, B en C)  
franco bestemming (partij D)
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: partij A: Beiroet; partij B: Ashdod; partij C: Lattakia
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: partij D: UNRWA Warehouse Amman, Jordan
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toewijzing voor de levering in de laadhaven**: 1 — 15. 6. 1992
18. **Uiterste termijn voor de levering**: 30. 6. 1992
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: aanbesteding
20. **Bij aanbesteding, datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 12. 5. 1992 om 12.00 uur
21. **A. Bij tweede inschrijving**:
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 19. 5. 1992 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toewijzing voor levering in de laadhaven: 7 — 22. 6. 1992
  - c) uiterste datum voor de levering: 8. 7. 1992



**B. Bij derde inschrijving :**

- a) datum waarop de inschrijvingstermijn verstrijkt : 26. 5. 1992 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toewijzing voor levering in de laadhaven : 14 — 29. 6. 1992
  - c) uiterste datum voor de levering : 16. 7. 1992
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid** : 15 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid** : 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes** <sup>(5)</sup> : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B of 25670 AGREC B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** <sup>(6)</sup> : periodieke restitutie van toepassing op witte suiker op 16. 4. 1992, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 948/92 van de Commissie (PB nr. L 102 van 16. 4. 1992, blz. 5)

## PARTIJ E

1. **Maatregel nr. (1)**: 59/92 tot en met 66/92
2. **Programma**: 1992
3. **Begunstigde (2)**: World Food Programme (WVP), Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex 626675 WFP I)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2)**: zie PB nr. C 103 van 16 april 1987
5. **Plaats of land van bestemming**: zie bijlage II
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: witte suiker
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (V. A. 1)
8. **Totale hoeveelheid**: 4 116 ton
9. **Aantal partijen**: 1 (8 delen: zie bijlage II)
10. **Verpakking en opschriften (4)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (V. A.2 en V. A.3)  
Maatregel nr. 65/92: (4)  
Vermeldingen in het Frans (59/92 en 60/92), het Engels (64/92 tot en met 66/92) en het Portugees (61/92 tot en met 63/92)  
Bijkomende vermeldingen op de verpakking: zie bijlage II
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt (5)**: in de Gemeenschap geproduceerde suiker in de zin van artikel 24, lid 1 bis, zesde alinea, onder a) en b), van Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad (PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4)
12. **Leveringsconditie**: franco laadhaven
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven**: 1 — 30. 6. 1992
18. **Uiterste datum voor de levering**: —
19. **Procedure voor het bepalen van de leveringskosten**: aanbesteding
20. **Bij aanbesteding, datum waarop de termijn voor de indiening van de offertes verstrijkt**: 12. 5. 1992 om 12.00 uur
21. **A. Bij tweede aanbesteding**:
  - a) datum waarop de inschrijvingstermijn verstrijkt: 19. 5. 1992 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 7. 6 — 7. 7. 1992
  - c) uiterste datum voor de levering: —
- B. Bij derde aanbesteding**:
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 26. 5. 1992 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 14. 6 — 14. 7. 1992
  - c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 15 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het offertebedrag in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes (6)**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B of 25670 AGREC B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (6)**: periodieke restitutie van toepassing op witte suiker op 16. 4. 1992, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 948/92 van de Commissie (PB nr. L 102 van 16. 4. 1992, blz. 5)

## PARTIJEN F en G

1. **Maatregel nr. (1)**: 1126/91 tot en met 1128/91 (partij F); 1129/91 en 1130/91 (partij G)
2. **Programma** : 1991
3. **Begunstigde (12) (13)** : Euronaid, Rhiingeesterstraatweg 40, Postbus 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2)** : zie PB nr. C 103 van 16 april 1987
5. **Plaats of land van bestemming** : zie bijlage II
6. **Beschikbaar te stellen produkt** : witte suiker
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3)** : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (V.A.1)
8. **Totale hoeveelheid** : 283 ton
9. **Aantal partijen** : 2 (partij F : 54 ton ; partij G : 229 ton)
10. **Verpakking en opschriften (4) (15)** : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (V.A.2 en V.A.3)  
Vermeldingen in het Frans (1129/91 en 1130/91) en het Spaans (1126/91 tot en met 1128/91)  
Bijkomende vermeldingen op de verpakking : zie bijlage II
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt (7)** : in de Gemeenschap geproduceerde suiker in de zin van artikel 24, lid 1 bis, zesde alinea, onder a) en b), van Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad (PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4)
12. **Leveringsconditie** : franco laadhaven
13. **Laadhaven** : —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven** : —
15. **Loshaven** : —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven** : —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven** : 1 — 20. 6. 1992
18. **Uiterste datum voor de levering** : —
19. **Procedure voor het bepalen van de leveringskosten** : aanbesteding
20. **Bij aanbesteding, datum waarop de termijn voor de indiening van de offertes verstrijkt** : 12. 5. 1992 om 12.00 uur
21. **A. Bij tweede aanbesteding** :
  - a) datum waarop de inschrijvingstermijn verstrijkt : 19. 5. 1992 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven : 7 — 27. 6. 1992
  - c) uiterste datum voor de levering : —
- B. Bij derde aanbesteding** :
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes : 26. 5. 1992 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven : 14. 6 — 4. 7. 1992
  - c) uiterste datum voor de levering : —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid** : 15 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid** : 10 % van het offertebedrag in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes (8)** : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B of 25670 AGREC B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (6)** : periodieke restitutie van toepassing op witte suiker op 16. 4. 1992, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 948/92 van de Commissie (PB nr. L 102 van 16. 4. 1992, blz. 5)

*Voetnoten*

- (<sup>1</sup>) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (<sup>2</sup>) Afgevaardigde van de Commissie met wie degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen: zie *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 114 van 29. 4. 1991, bladzijde 33.
- (<sup>3</sup>) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden.
- Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- De inschrijver legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering de volgende bescheiden voor:
- plantengezondheidscertificaat,
  - bewijs van oorsprong.
- (<sup>4</sup>) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.
- (<sup>5</sup>) Ten einde de telex niet te overbelasten, wordt de inschrijvers verzocht om vóór de datum en het uur vastgesteld in punt 20 van deze bijlage het bewijs te leveren dat de in artikel 7, lid 4, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 bedoelde inschrijvingszekerheid is gesteld, zulks bij voorkeur
- hetzij door afgifte op het in punt 24 van deze bijlage genoemde kantoor;
  - hetzij per telekopieerapparaat op een van de volgende nummers te Brussel:
    - 235 01 30
    - 235 01 32
    - 236 10 97
    - 236 20 05
    - 236 33 04.
- (<sup>6</sup>) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer en, in voorkomend geval, de monetaire compenserende bedragen en de compenserende bedragen toetreding, de representatieve koers en de monetaire coëfficiënt. De datum bedoeld in artikel 2 van de genoemde verordening is die bedoeld in punt 25 van deze bijlage.
- (<sup>7</sup>) De toepassing van het bepaalde in artikel 18, lid 2, onder a), tweede streepje, van Verordening (EEG) nr. 2103/77 is beslissend voor de vaststelling van de categorie van de suiker.
- (<sup>8</sup>) De fabricagedatum en de vervaldatum moeten op elke zak zijn afgedrukt.
- (<sup>9</sup>) Het fytosanitaire certificaat en het certificaat van oorsprong moeten worden geïnspecteerd door een Syrisch consulaat. Bij het visum moet worden vermeld dat de consulaatskosten en -rechten zijn betaald.
- (<sup>10</sup>) Partijen A, B en C: Het verschepingscontract betreft het laden, het vervoer en het lossen (Full Liner Terms — Liner in/Liner out —), levering vrij Ashdod/Lattakia/Beiroet, opslagterrein voor de containers; het contract wordt verder geacht in te houden dat de containers 15 dagen — zaterdagen, zondagen en officiële openbare en religieuze feestdagen niet meegerekend — vanaf de dag/het tijdstip van aankomst van het schip, zonder bewaarloon ter beschikking worden gehouden in de loshaven. Dat de containers 15 dagen zonder bewaarloon ter beschikking worden gehouden, moet duidelijk worden vermeld op het connossement. Terecht aangerekende kosten voor langere bewaring dan de bovengenoemde 15 dagen, komen voor rekening van UNRWA. De UNRWA betaalt geen waarborg voor de container en een dergelijke waarborg zal ook niet aan deze instantie in rekening worden gebracht.
- Na de overname van de goederen in het leveringsstadium zijn alle verdere kosten voor het vervoer van de containers naar de plaats buiten het havengebied waar zij worden leeggemaakt en voor de terugzending van de containers naar het opslagterrein voor rekening van de begunstigde.
- (<sup>11</sup>) Ashdod: Verzending van de goederen gestuwd in containers van 20 voet, maximaal 17 ton netto per container en maximaal 50 containers per schip en er week.
- (<sup>12</sup>) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor verzending zijn vereist.
- (<sup>13</sup>) De leverancier moet een afschrift van de originele factuur zenden aan:
- De Keyzer & Schütz BV,  
Postbus 1438,  
Blaak 16,  
NL-3000 BK Rotterdam.
- (<sup>14</sup>) Te leveren in containers van 20 voet.

(<sup>15</sup>) De goederen worden verscheept in containers van 20 voet op de condities FCL/FCL.

De leverancier draagt de kosten voor het leveren van de containers, gestapeld in de terminal van de laadhaven. De begunstigde neemt alle verdere laadkosten voor zijn rekening, inclusief de kosten voor het weghalen van de containers uit de terminal. Artikel 13, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 is niet van toepassing.

Degene aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een lijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal verpakkingseenheden per verladingsnummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving.

Degene aan wie is gegund moet elke container afsluiten met een genummerd slot, waarvan het nummer moet worden medegedeeld aan de expediteur van de begunstigde.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —  
ANEXO II

Designación de la partida Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation de la partie Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total de la partida (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale de la partie (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Acción nº Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action nº Azione n. Maatregel nr. Acção nº	Inscripciones complementarias sobre el embalaje Yderligere påskrifter Ergänzende Aufschriften auf der Verpackung Συμπληρωματικές ενδείξεις στη συσκευασία Supplementary markings on the packaging Inscriptions complémentaires sur l'emballage Iscrizioni supplementari sull'imballaggio Bijkomende vermeldingen op de verpakking Inscrições complementares na embalagem
E	4 116	107	59/92	Algérie / 0415502 / Programme Alimentaire Mondial / Alger
		107	60/92	Algérie / 0415502 / Programme Alimentaire Mondial / Alger
		78	61/92	Moçambique / 0416402 / Programa Alimentar Mundial / Maputo
		215	62/92	Moçambique / 0416402 / Programa Alimentar Mundial / Beira
		207	63/92	Moçambique / 0416402 / Programa Alimentar Mundial / Beira em trânsito para Quelimane
		902	64/92	Kenya / 04961 / World Food Programme / Mombasa
		1 300	65/92	Ethiopia / 0485600 / World Food Programme / Djibouti in transit to Ethiopia
		1 200	66/92	Ethiopia / 0485600 / World Food Programme / Djibouti in transit to Ethiopia
F	54	18	1126/91	Perú / CAM / 912034 / Lima via Callao
		18	1127/91	Perú / CAM / 912035 / Lima via Callao
		18	1128/91	Perú / CAM / 912036 / Lima via Callao
G	229	180	1129/91	Haïti / Caritas N / 910358 / Port-au-Prince
		49	1130/91	Haïti / PROTOS / 911521 / Port-au-Prince

**VERORDENING (EEG) Nr. 1035/92 VAN DE COMMISSIE**

van 24 april 1992

**houdende indeling van bepaalde goederen in de gecombineerde nomenclatuur**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad van  
23 juli 1987 met betrekking tot de tarief- en statistiekno-  
menclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief<sup>(1)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 627/92<sup>(2)</sup>,  
inzonderheid op artikel 9,

Overwegende dat, ten einde de uniforme toepassing te  
waarborgen van de gecombineerde nomenclatuur die als  
bijlage bij voornoemde verordening is gevoegd, bepa-  
lingen dienen te worden vastgesteld voor de indeling van  
de in bijlage bij deze verordening opgenomen goederen ;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2658/87 de  
algemene regels voor de interpretatie van de gecombi-  
neerde nomenclatuur zijn vastgesteld ; dat deze regels ook  
van toepassing zijn op iedere andere nomenclatuur die,  
geheel of gedeeltelijk of met toevoeging van onderverde-  
lingen, de gecombineerde nomenclatuur overneemt en  
die bij specifieke communautaire voorschriften is vastge-  
steld voor de toepassing van tarief- of andere maatregelen  
in het kader van het goederenverkeer ;

Overwegende dat, met toepassing van genoemde alge-  
mene regels, de in kolom 1 van de tabel opgenomen in

de bijlage bij deze verordening omschreven goederen  
dienen te worden ingedeeld onder de daarmee correspon-  
derende GN-codes vermeld in kolom 2, op grond van de  
motiveringen opgenomen in kolom 3 ;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maat-  
regelen in overeenstemming zijn met het advies van het  
Comité nomenclatuur,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

De goederen omschreven in kolom 1 van de tabel opge-  
nomen in de bijlage bij deze verordening dienen in de  
gecombineerde nomenclatuur te worden ingedeeld onder  
de corresponderende GN-codes vermeld in kolom 2 van  
voornoemde tabel.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de eenentwintigste  
dag volgende op die van haar bekendmaking in het  
*Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 24 april 1992.

*Voor de Commissie*  
Christiane SCRIVENER  
*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 256 van 7. 9. 1987, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 68 van 13. 3. 1992, blz. 9.

*BIJLAGE*

Omschrijving	Indeling GN-code	Motivering
(1)	(2)	(3)
Sigaretten bestaande uit bladeren van klein hoefblad en pepermint, geen tabak bevat- tend	2402 90 00	De indeling is vastgesteld op basis van de algemene regels 1 en 6 voor de interpre- tatie van de gecombineerde nomenclatuur, aantekening 1 op hoofdstuk 24, alsmede de tekst van de GN-codes 2402 en 2402 90 00 (zie eveneens GS-toelichtingen op post 24.02)



## VERORDENING (EEG) Nr. 1036/92 VAN DE COMMISSIE

van 27 april 1992

**tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen inzake de overdracht van de door de Gemeenschap toegekende steun voor projecten voor de collectieve herstructurering van wijngaarden in het kader van Verordening (EEG) nr. 458/80 van de Raad en tot wijziging van Beschikking 81/525/EEG betreffende de aanvragen voor voorschotten en terugbetaling van betaalde premies voor de herstructurering van wijngaarden in het kader van collectieve operaties**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 458/80 van de Raad van 18 februari 1980 betreffende de herstructurering van wijngaarden in het kader van collectieve maatregelen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 596/91<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 10, lid 4, en artikel 11 bis, lid 2,

Overwegende dat de Raad heeft voorzien in de mogelijkheid voor de Lid-Staten om de steun die door de Gemeenschap wordt toegekend voor projecten die overeenkomstig artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 458/80 door de Commissie zijn goedgekeurd en die vóór het verstrijken van de gestelde uitvoeringstermijn niet volledig zullen kunnen worden uitgevoerd, voor andere projecten aan te wenden;

Overwegende dat bij de constatering dat een project niet of slechts ten dele is uitgevoerd, de door de oorspronkelijke begunstigde verworven rechten moeten worden gevrijwaard;

Overwegende dat de betrokken steun slechts mag worden aangewend voor herstructureringsmaatregelen die voldoen aan de in Verordening (EEG) nr. 458/80 bepaalde voorwaarden;

Overwegende dat de overdracht van de steun op zodanige wijze dient te worden gedaan dat het risico van een overschrijding van de aan de Lid-Staten toegekende contingenten wordt uitgesloten en dat wordt gegarandeerd dat de verworven rechten van de oorspronkelijke begunstigde worden gerespecteerd;

Overwegende dat, aangezien het oogmerk van deze verordening het vaststellen is van de uitvoeringsbepalingen inzake de overdracht van de steun overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 596/91, het nodig is de toepassing ervan te bepalen met ingang van het in werking treden van deze verordening;

Overwegende dat de Lid-Staten, gezien de mogelijkheid die hen wordt geboden om de steun voor andere projecten aan te wenden, de vereiste wijzigingen dienen aan te brengen en dienen te zorgen voor het beheer van deze projecten; dat zij bijgevolg, met het oog op een doorzichtig en uniform beheer, het geheel van de projecten moeten kunnen wijzigen en beheren;

Overwegende dat het daartoe noodzakelijk is om ook de bepalingen inzake de indiening van de aanvragen om vergoeding als bedoeld in Beschikking 81/525/EEG van de Commissie<sup>(3)</sup> te wijzigen;

Overwegende dat derhalve dient te worden bepaald op welke wijze de Lid-Staten de Commissie periodiek in kennis zullen stellen van de in de projecten aangebrachte wijzigingen;

Overwegende dat een uiterste datum dient te worden vastgesteld voor de voltooiing van alle maatregelen die op grond van Verordening (EEG) nr. 458/80 worden uitgevoerd;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité voor de landbouwstructuur en de plattelandsontwikkeling,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

### *Artikel 1*

De Lid-Staten kunnen de steun overdragen

- die beschikbaar blijft na het verstrijken van de uitvoeringstermijn bepaald in de beschikking tot goedkeuring van een project;
- waarvan een begunstigde heeft afgezien;
- die beschikbaar blijft aan het einde van het achtste jaar na de datum van de beschikking tot goedkeuring van een project, indien de hergestructureerde oppervlakten op die datum minder dan 70 % vertegenwoordigen van de oorspronkelijk in dat project te herstructureren oppervlakten en op voorwaarde dat de rechten van de begunstigten worden gewaarborgd tot de vervaldatum van het project.

### *Artikel 2*

De Lid-Staten zien erop toe dat de projecten waarnaar de steun wordt overgedragen betrekking hebben op

- herstructureringsmaatregelen waarin is voorzien door reeds door de Commissie goedgekeurde projecten en op aanvullende oppervlakten bij reeds goedgekeurde oppervlakten;
- herstructureringsmaatregelen die voldoen aan de in Verordening (EEG) nr. 458/80 bepaalde voorwaarden.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 57 van 29. 2. 1980, blz. 27.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 67 van 14. 3. 1991, blz. 16.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 196 van 18. 7. 1981, blz. 11.

*Artikel 3*

De uitgekeerde premies blijven behouden, op voorwaarde dat de herstructurering van de betrokken wijngaardoppervlakten volledig is voltooid overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 458/80.

*Artikel 4*

De besluiten tot het verlengen van de uitvoeringstermijn als bedoeld in artikel 4, derde alinea, van Verordening (EEG) nr. 458/80 worden vastgesteld door de Lid-Staten.

Zij doen de Commissie jaarlijks mededeling van de in de loop van het jaar genomen besluiten tot overdracht van steun en van de wijzigingen, door middel van de in bijlage I opgenomen tabel. Deze wordt tegelijk met de aanvragen om vergoeding ingediend.

*Artikel 5*

Het EOGFL-Oriëntatie draagt bij in de uitgaven van de Lid-Staten binnen de grens van de oorspronkelijk toegekende contingenten en op de voorwaarden zoals voorzien in artikel 8 van Verordening (EEG) nr. 458/80.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 april 1992.

*Artikel 6*

Bijlage II bij Beschikking 81/525/EEG betreffende de aanvragen om voorschotten en om vergoeding van de premies die zijn toegekend voor de herstructurering van wijngaarden in het kader van collectieve maatregelen, wordt vervangen door bijlage II bij deze verordening.

*Artikel 7*

De in het kader van Verordening (EEG) nr. 458/80 uitgevoerde werkzaamheden moeten vóór 31 december 1998 voltooid zijn.

De aanvragen om vergoeding van herstructureringswerkzaamheden moeten vóór 1 juli 1999 bij het EOGFL-Oriëntatie worden ingediend.

*Artikel 8*

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing vanaf 14 maart 1991.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*





**VERORDENING (EEG) Nr. 1037/92 VAN DE COMMISSIE**

van 27 april 1992

**betreffende de uitvoering van acties inzake verkoopbevordering en reclame in de sector melk en zuivelprodukten**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1079/77 van de Raad van 17 mei 1977 inzake een medeverantwoordelijkheidsheffing en maatregelen ter verruiming van de markten in de sector melk en zuivelprodukten<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1632/91<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 4,

Overwegende dat in 1978 in de Gemeenschap is begonnen met de acties inzake verkoopbevordering en reclame, die sedertdien zijn voortgezet omdat zij de markten voor zuivelprodukten van de Lid-Staten verruimen; dat soortgelijke acties derhalve moeten worden voortgezet en dat de daarvoor gekwalificeerde organisaties opnieuw moeten worden uitgenodigd om gedetailleerde door hen uit te voeren actieprogramma's voor te stellen;

Overwegende dat de organisaties waaraan deze acties worden toevertrouwd, aan een aantal voorwaarden moeten voldoen; dat er met name op moet worden gelet dat de verkoop van in de Gemeenschap vervaardigde zuivelprodukten wordt bevorderd; dat daarbij de richtsnoeren in aanmerking moeten worden genomen die de Commissie in haar Mededeling 86/C 272/03 betreffende de betrokkenheid van de Lid-Staten bij acties ter bevordering van de verkoop van landbouw- en visserijprodukten<sup>(3)</sup> heeft vastgesteld; dat de activiteiten van deze organisaties in hun geheel met name niet strijdig mogen zijn met het doel van de regeling, die erin bestaat de afzet van zuivelprodukten te bevorderen; dat het derhalve onontbeerlijk is om voorstellen van organisaties die zich tevens toeleggen op de produktie, de distributie of de bevordering van de verkoop van imitatieprodukten van melk en zuivelprodukten, van de acties uit te sluiten;

Overwegende dat, rekening houdend met de ter zake opgedane ervaring, bepaalde wijzigingen moeten worden aangebracht in de bepalingen van vroegere verordeningen;

Overwegende dat, met het oog op de inachtneming van de termijn voor de indiening van het verslag door de contractant, moet worden bepaald dat bij overschrijding van die termijn een gedeelte van de toegewezen communautaire middelen wordt ingehouden;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. Onder de in deze verordening vastgestelde voorwaarden worden acties inzake reclame en bevordering van de menselijke consumptie van melk en zuivelprodukten in de Gemeenschap gedeeltelijk gefinancierd.
2. Als actie in de zin van lid 1 wordt aangemerkt de volgens de procedure van artikel 5 door de Commissie in aanmerking genomen actie inzake reclame en verkoopbevordering.
3. De acties moeten volledig worden uitgevoerd binnen een termijn van één jaar na de ondertekening van het in artikel 5, lid 1, bedoelde contract.
4. Ongeacht de in lid 3 vastgestelde termijn
  - a) kan achteraf een verlenging worden overeengekomen indien de contractant de bevoegde instantie daarom verzoekt vóór het verstrijken van de uitvoeringstermijn en bewijst dat hij wegens buitengewone omstandigheden waaraan hij geen schuld heeft, de oorspronkelijk vastgestelde termijn niet in acht kan nemen. De verlenging mag evenwel niet meer dan zes maanden bedragen;
  - b) kunnen de vanaf de inwerkingtreding van deze verordening gevoerde acties in de zin van lid 2 voor de bijdrage van de Gemeenschap in aanmerking komen.

*Artikel 2*

1. De in artikel 1 bedoelde acties inzake reclame en verkoopbevordering worden
  - a) voorgesteld door organisaties die verschillende jaren ervaring hebben op het gebied van de bevordering van de verkoop van melk en zuivelprodukten, de vereiste kwalificaties hebben voor de uitvoering van de voorgestelde actie, en de goede afloop van de werkzaamheden kunnen garanderen;
  - b) uitgevoerd door de organisatie die ze voorstelt. Indien deze organisatie subcontractanten moet inschakelen, moet het voorstel een met redenen omkleed verzoek tot afwijking van deze bepaling bevatten.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 131 van 26. 5. 1977, blz. 6.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 150 van 15. 6. 1991, blz. 23.

<sup>(3)</sup> PB nr. C 272 van 28. 10. 1986, blz. 3.

## 2. De acties moeten

- worden gevoerd via de meest geschikte reclamemedia, om ze zo doeltreffend mogelijk te maken;
- zijn afgestemd op de specifieke omstandigheden wat betreft de afzet en het verbruik van melk en zuivelprodukten in de onderscheiden gebieden van de Gemeenschap;
- van algemene strekking zijn en met name niet zijn afgestemd op merken of particuliere ondernemingen;
- het gebruik van in de Gemeenschap geproduceerde zuivelprodukten stimuleren zonder dat melding wordt gemaakt van het land of gebied van vervaardiging; dit sluit evenwel niet uit dat de traditionele naam van het produkt, die de naam van een plaats, een streek of een bepaald land van de Gemeenschap omvat, wordt vermeld;
- eventueel de werkingssfeer van in uitvoering zijnde acties verruimen, maar er niet voor in de plaats komen.

Voorstellen van organisaties die zich geheel of gedeeltelijk toeleggen op de produktie, de distributie of de bevordering van de verkoop van imitatieprodukten voor melk en zuivelprodukten, worden niet in aanmerking genomen.

3. De acties worden voor 90 % door de Gemeenschap gefinancierd.

4. Voor de toepassing van lid 3 wordt geen rekening gehouden met de administratiekosten die aan de uitvoering van de betrokken acties zijn verbonden.

5. De algemene kosten die aan de in artikel 1 bedoelde acties zijn verbonden, worden slechts gefinancierd tot een bedrag dat gelijk is aan 2 % van het totale goedgekeurde bedrag en tot een maximum van 10 000 ecu.

*Artikel 3*

1. De betrokkenen dienen bij de bevoegde instantie, die is aangewezen door de Lid-Staat waar hun maatschappelijke zetel is gevestigd, hierna „bevoegde instantie” genoemd, gedetailleerde voorstellen voor de bedoelde acties in, vergezeld van een samenvatting waaruit de belangrijkste elementen van de voorgestelde acties blijken.

Indien de voorgestelde acties geheel of gedeeltelijk worden uitgevoerd op het grondgebied van een of meer andere Lid-Statens dan die waar de betrokken organisatie haar zetel heeft, zendt zij een kopie van haar voorstel aan de bevoegde instanties van die andere Lid-Statens.

De voorstellen moeten vóór 1 juni 1992 in het bezit zijn van de bevoegde instantie. Als deze termijn niet in acht wordt genomen, wordt het voorstel als onbestaand beschouwd.

2. De overige bepalingen voor de indiening van de voorstellen zijn vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 4*

1. In de voorstellen moeten worden vermeld:

- a) de naam en het adres van de betrokkene;
- b) alle details over de voorgestelde acties, met een uitvoerige beschrijving en motivering, alsmede de termijn van uitvoering, de verwachte resultaten en de derden die eventueel bij de uitvoering worden betrokken;
- c) een uitvoerige toelichting bij de opzet van het hele programma;
- d) de voor deze acties gevraagde nettoprijs exclusief belastingen, 1 uitgedrukt in ecu, met specificatie per post en financieringsplan;
- e) de gewenste wijze van betaling van de communautaire bijdrage overeenkomstig artikel 7, lid 1, onder a), b) of c);
- f) het meest recente verslag over de werkzaamheden van de betrokkene, voor zover de bevoegde instantie het niet reeds in haar bezit heeft.

2. Een voorstel is slechts geldig als het vergezeld gaat van een schriftelijke verklaring waarin de gegadigde zich ertoe verbindt de bepalingen van deze verordening en de door de diensten van de Commissie vastgestelde beheerscriteria, die door de bevoegde instantie ter beschikking van de gegadigden worden gesteld, in acht te nemen. De beheerscriteria worden als bijlage aan het contract gehecht en zijn een integrerend deel van het contract.

*Artikel 5*

1. Vóór 1 juli 1992 stelt de bevoegde instantie een lijst op van alle ontvangen voorstellen en stuurt zij deze lijst naar de Commissie, samen met een kopie van elk voorstel en de eventuele aanvullende documenten, vergezeld van een met redenen omkleed advies over met name de conformiteit van het voorstel met de betrokken wettelijke bepalingen.

De bevoegde instantie onderzoekt op bilaterale basis, samen met de Commissie en een groep deskundigen op het gebied van marketing, reclame en zuivelafzettechnieken de ontvangen voorstellen en, eventueel, de aanvullende stukken.

Na de betrokken bedrijfssectoren te hebben gehoord en na onderzoek van de voorstellen door het Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten uit hoofde van artikel 31 van Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad (<sup>1</sup>), stelt de Commissie zo spoedig mogelijk de lijst op van de voorstellen die voor financiering in aanmerking komen en stelt zij de uiterste datum vast waarvoor de bevoegde instanties met de betrokkenen de contracten betreffende de in aanmerking genomen acties sluiten. De contracten worden opgemaakt in ten minste zoveel exemplaren als er ondertekenaars zijn en worden ondertekend door de betrokkenen en de bevoegde instantie. Daartoe maken de bevoegde instanties gebruik van het modelcontract dat de Commissie te hunner beschikking stelt.

(<sup>1</sup>) PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

2. De betrokkenen worden door de bevoegde instantie of door de Commissie zo spoedig mogelijk in kennis gesteld van de ten aanzien van hun voorstellen genomen beslissing.

#### Artikel 6

1. In de contracten worden de in artikel 4 bedoelde gegevens, of verwijzingen daarnaar, vermeld en worden eventueel bijkomende voorwaarden vastgesteld.

2. De bevoegde instantie

- a) zendt onverwijld een kopie van het contract aan de Commissie ;
- b) ziet toe op de naleving van de contractuele bepalingen, met name door de volgende controles :
  - administratieve en boekhoudkundige controles bestaande in een verificatie van de gemaakte kosten en van de naleving van de bepalingen inzake de financiering,
  - controles bestaande in een toetsing van de uitvoering van de acties aan de bepalingen van het contract,
  - zo nodig, andere controles ter plaatse.

Bij iedere contractant moeten gedurende de looptijd van het contract ten minste twee controlebezoeken worden afgelegd.

#### Artikel 7

1. Aan de betrokkene wordt, overeenkomstig de in zijn voorstel vermelde keuze, betaald

- a) hetzij binnen zes weken na de dag van ondertekening van het contract, één voorschot ten belope van 60 % van de bijdrage van de Gemeenschap ;
- b) hetzij met tussenpozen van twee maanden, vier gelijke voorschotten, elk ten bedrage van 20 % van de bijdrage van de Gemeenschap, waarbij het eerste voorschot wordt betaald binnen zes weken na de dag van ondertekening van het contract ;
- c) hetzij binnen zes weken na de dag van de ondertekening van het contract, één voorschot ten belope van 80 % van de bijdrage van de Gemeenschap ; deze wijze van betaling kan echter slechts worden bedongen voor acties die volledig worden uitgevoerd binnen een termijn van ten hoogste twee maanden na de dag van ondertekening van het contract.

Tijdens de uitvoering van een contract kan de bevoegde instantie echter

- de uitbetaling van een voorschot geheel of ten dele uitstellen indien, met name bij de in artikel 6, lid 2, onder b), bedoelde controles, wordt geconstateerd dat er onregelmatigheden zijn gebeurd bij de uitvoering van de betrokken acties of dat er een aanzienlijk tijdsverschil is tussen de datum waarop het voorschot zou worden uitbetaald en de datum waarop de betrokkene de voorgenomen uitgaven werkelijk zal doen ;

- in uitzonderingsgevallen de uitbetaling van een voorschot, op een met redenen omkleed verzoek van de betrokkene, geheel of ten dele vervroegen wanneer de betrokkene een aanzienlijk deel van de uitgaven veel vroeger valt dan de vastgestelde datum voor de betaling moet doen.

2. Een voorschot mag eerst worden uitbetaald nadat bij de bevoegde instantie een zekerheid is gesteld die gelijk is aan het voorschot, verhoogd met 10 %.

3. De zekerheden mogen slechts worden vrijgegeven en het saldo mag slechts worden uitbetaald, indien

- a) het in artikel 8, lid 1, bedoelde verslag bij de Commissie en de bevoegde instantie is ingediend en de in het verslag vermelde gegevens zijn geverifieerd ;
- b) de bevoegde instantie heeft vastgesteld dat de betrokkene de in het contract vastgestelde verplichtingen is nagekomen ;
- c) de bevoegde instantie heeft geconstateerd dat de betrokkene, of een in het contract genoemde derde, zijn eigen bijdrage voor de vastgestelde doeleinden heeft gestort.

Op een met redenen omkleed verzoek van de betrokkene kan het saldo na uitvoering van de maatregel en toezending van het in artikel 8 bedoelde verslag worden uitbetaald op voorwaarde bovendien dat zekerheden zijn gesteld voor het totale bedrag van de bijdrage van de Gemeenschap, verhoogd met 10 %.

4. Voor zover niet aan de in lid 3 bedoelde voorwaarden is voldaan, worden de zekerheden verbeurd. In dat geval wordt het betrokken bedrag in mindering gebracht op de uitgaven van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), afdeling Garantie, en meer in het bijzonder op de uitgaven voor de maatregelen bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 1079/77.

#### Artikel 8

1. Alle betrokkenen aan wie de uitvoering van een actie als bedoeld in deze verordening is opgedragen, moeten binnen vier maanden na de in het contract voor de uitvoering van de actie vastgestelde einddatum bij de Commissie en de bevoegde instantie een gedetailleerd verslag indienen over de aanwending van de toegewezen communautaire middelen en over de verwachte resultaten van de betrokken acties, met name ten aanzien van de ontwikkeling van de verkoop van melk en zuivelproducten. Ingeval het verslag wordt ingediend na de vastgestelde termijn van vier maanden, wordt, per begonnen maand na het verstrijken van die termijn, 10 % van de bijdrage van de Gemeenschap ingehouden.

2. De bevoegde instantie doet de Commissie voor elk uitgevoerd contract een verklaring toekomen volgens welke het contract naar behoren is uitgevoerd, alsmede een exemplaar van het eindverslag.

#### Artikel 9

Deze verordening treedt in werking op 1 mei 1992.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 april 1992.

*Voor de Commissie*  
Ray MAC SHARRY  
*Lid van de Commissie*

---



## BIJLAGE

Overeenkomstig artikel 3 wordt aan de belanghebbenden medegedeeld dat het origineel en 5 kopieën van de voorstellen binnen de voorgeschreven termijnen aangetekend moeten worden toegezonden aan of tegen ontvangstbewijs moeten worden afgegeven bij de volgende bevoegde instanties :

Lid-Staat	Bevoegde instantie
België	Nationale Zuiveldienst Froissartstraat 95-99 B-1040 Brussel
Denemarken	EF-Direktoratet Frederiksborggade 18 DK-1360 København K
Duitsland	Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM) Adickesallee 40 D-6000 Frankfurt am Main
Griekenland	Direction for the management of agricultural products (DIDAGEP) 241 Acharnon Street 104-46 Athens
Frankrijk	Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers (ONILAIT) 2, rue St. Charles F-75740 Paris Cedex 15
Ierland	Department of Agriculture and Food Milk Policy Division Floor 1 East Agriculture House Kildare Street IRL-Dublin 2
Italië	Azienda di Stato per gli interventi sul mercato agricolo (AIMA) via Palestro 81 I-00198 Roma
Luxemburg	Administration des Services techniques de l'agriculture 16, route d'Esch L-1470 Luxembourg
Nederland	Produktschap voor Zuivel, Sir Winston Churchilllaan 275 NL-2288 EA Rijswijk (ZH)
Verenigd Koninkrijk	Intervention Board for Agricultural Produce Livestock Products Division Fountain House Queen's Walk GB-Reading, Berks RG1 7QW

Lid-Staat	Bevoegde instantie
Spanje	Secretaría General de Alimentación Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación Paseo Infanta Isabel 1 E-28014 Madrid
Portugal	Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA) Rua Camilo Castelo Branco, 45, 2º P-1000 Lisboa

**VERORDENING (EEG) Nr. 1038/92 VAN DE COMMISSIE**

van 27 april 1992

**tot vaststelling van de definitieve maatregelen in verband met de afgifte van ARH-certificaten in de rundvleessector voor het handelsverkeer met Portugal**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, inzonderheid op artikel 252, lid 3,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 569/86 van de Raad van 25 februari 1986 tot vaststelling van de algemene regels voor de toepassing van de aanvullende regeling voor het handelsverkeer<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3296/88<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 7, lid 1,

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 3810/91 van de Commissie van 18 december 1991 houdende vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van de aanvullende regeling voor het handelsverkeer in de sector rundvlees tussen de Gemeenschap in haar samenstelling op 31 december 1985 en Spanje en Portugal en houdende intrekking van de Verordeningen (EEG) nr. 4026/89 en (EEG) nr. 3815/90<sup>(3)</sup> met name de indicatieve plafonds in de rundvleessector en de maximumhoeveelheden waarvoor ARH-certificaten om de twee maanden afgegeven mogen worden, zijn vastgesteld;

Overwegende dat blijkens de ARH-certificaten die zijn afgegeven op grond van de in de week van 30 maart tot en met 2 april 1992 in Portugal ingediende aanvragen, het voor de tweede twee maanden van 1992 geldende gedeelte van het indicatieve plafond voor vlees van runderen, vers of gekoeld, is bereikt;

Overwegende dat de Commissie derhalve volgens een urgentieprocedure de nodige conservatoire maatregelen

heeft vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 907/92<sup>(4)</sup>; dat definitieve maatregelen moeten worden genomen en dat een verhoging van het indicatieve plafond wegens de marktsituatie niet kan worden overwogen;

Overwegende dat het met het oog op de in artikel 252, lid 3, van de Toetredingsakte bedoelde definitieve maatregelen dienstig is, om verstoring van de markt te voorkomen, de afgifte van ARH-certificaten definitief te schorsen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. De afgifte van ARH-certificaten wordt tot en met 30 april 1992 geschorst voor vlees van runderen, vers of gekoeld.
2. Vanaf 20 april 1992 kunnen opnieuw aanvragen voor ARH-certificaten worden ingediend.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 april 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 55 van 1. 3. 1986, blz. 106.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 293 van 27. 10. 1988, blz. 7.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 357 van 28. 12. 1991, blz. 53.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 96 van 10. 4. 1992, blz. 24.

## VERORDENING (EEG) Nr. 1039/92 VAN DE COMMISSIE

van 27 april 1992

tot wijziging van bijlage I van Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad met betrekking tot de tarief- en statistiek nomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 426/86 van de Raad van 24 februari 1986 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector van op basis van groenten en fruit verwerkte producten<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1943/91<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 17,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 964/91 van de Commissie<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3411/91<sup>(4)</sup>, sommige paddestoelen van de Agaricus-soort voorlopig onder GN-code 2003 10 10 zijn ingedeeld omdat zij volledig gekookt zijn; dat deze paddestoelen, die voor de voorziening van de conservenindustrie dienen, van aanzienlijk economisch belang zijn; dat hiervoor derhalve specifieke onderverdelingen gecreëerd moeten worden; dat tegelijkertijd aanvullende aantekening (GN) 2 van hoofdstuk 20, waarin een omschrijving is opgenomen van de gekweekte paddestoelensorten, kan worden geschrapt;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor op basis van groenten en fruit verwerkte producten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

De gecombineerde nomenclatuur in bijlage I van Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad<sup>(5)</sup> wordt als volgt gewijzigd :

1. Aanvullende aantekening (GN) 2 van hoofdstuk 20 wordt geschrapt. De aanvullende aantekeningen 3 tot en met 7 worden respectievelijk de aantekeningen 2 tot en met 6.
2. De posten 0711 en 2003 van de gecombineerde nomenclatuur worden overeenkomstig de bijlage bij deze verordening gewijzigd.

De bij deze verordening vastgestelde wijzigingen van de onderverdelingen van de gecombineerde nomenclatuur worden tot de opname ervan in de gecombineerde nomenclatuur onder de in artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 2658/87 vastgestelde voorwaarden toegepast als onderverdelingen van het geïntegreerde douanetarief van de Europese Gemeenschappen (Taric).

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 april 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 49 van 27. 2. 1986, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 175 van 4. 7. 1991, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 100 van 20. 4. 1991, blz. 14.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 321 van 23. 11. 1991, blz. 23.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 256 van 7. 9. 1987, blz. 1.

## BIJLAGE

GN-code	Omschrijving	Invoerrecht		Bijzondere maatstaf
		autonoom (%) of heffing (AGR)	conventioneel (%)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
0711	Groenten, voorlopig verduurzaamd (bij voorbeeld door middel van zwaveldioxyde of in water waaraan, voor het voorlopig verduurzamen, zout, zwavel of andere stoffen zijn toegevoegd), doch als zodanig niet geschikt voor dadelijke consumtie :			
0711 10 00 t/m 0711 90 30	} ongewijzigd			
	— — — paddestoelen :			
0711 90 40 (1)	— — — — van de soort <i>Agaricus</i> spp. :	12	—	—
0711 90 60 (2)	— — — — andere	12	—	—
0711 90 70	} ongewijzigd			
0711 90 90				
2003	Paddestoelen en truffels, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur :			
2003 10	— paddestoelen			
2003 10 20 (3)	— — van de soort <i>Agaricus</i> spp. :			
	— — — voorlopig verduurzaamd, volledig gekookt	23 (4)	—	—
2003 10 30 (5)	— — — andere	23 (5)	—	—
2003 10 80 (6)	— — andere	23	—	—
2003 20 00	ongewijzigd			

(1) Taric-code voor 1992: 0711 90 50 \* 20.

(2) Taric-code voor 1992: 0711 90 50 \* 82 en 0711 90 50 \* 89.

(3) Onder bepaalde voorwaarden wordt, naast het invoerrecht, een extra bedrag gegeven.

(4) Taric-code voor 1992: 2003 10 10 \* 31 en 2003 10 10 \* 81.

(5) Taric-code voor 1992: 2003 10 10 \* 39 en 2003 10 10 \* 89.

(6) Taric-code voor 1992: 2003 10 10 \* 90 en 2003 10 90 \* 00.

**VERORDENING (EEG) Nr. 1040/92 VAN DE COMMISSIE**

van 27 april 1992

tot vaststelling van het steunbedrag voor katoen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Griekenland, inzonderheid op de paragrafen 3 en 10 van Protocol nr. 4 betreffende katoen, gewijzigd bij de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, inzonderheid op Protocol nr. 14, en bij Verordening (EEG) nr. 4006/87 van de Commissie<sup>(1)</sup>,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2169/81 van de Raad van 27 juli 1981 tot vaststelling van de algemene voorschriften van de steunregeling voor katoen<sup>(2)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 791/89<sup>(3)</sup>, inzonderheid op artikel 5, lid 1,

Overwegende dat het bedrag van de aanvullende steun, bedoeld in artikel 5, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2169/81 werd vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2880/91 van de Commissie<sup>(4)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 959/92<sup>(5)</sup>;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 2880/91 genoemde voorschriften en uitvoeringsbepalingen op de gegevens waarover de Commissie op het huidige tijdstip beschikt, aanleiding geeft tot wijziging van het op dit tijdstip geldende bedrag van de steun als vermeld in artikel 1 van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Het in artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 2169/81 bedoelde steunbedrag voor niet-geëgreerde katoen wordt vastgesteld op 72,066 ecu per 100 kg.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 28 april 1992.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 april 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 377 van 31. 12. 1987, blz. 49.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 211 van 31. 7. 1981, blz. 2.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 85 van 30. 3. 1989, blz. 7.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 274 van 1. 10. 1991, blz. 48.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 102 van 16. 4. 1992, blz. 33.

## VERORDENING (EEG) Nr. 1041/92 VAN DE COMMISSIE

van 27 april 1992

## tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van  
30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector suiker<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 61/92<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel  
16, lid 8,

Overwegende dat de heffingen welke van toepassing zijn  
bij de invoer van witte suiker en van ruwe suiker, vastge-  
steld zijn bij Verordening (EEG) nr. 366/92 van de  
Commissie<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)  
nr. 1025/92<sup>(4)</sup>;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening  
(EEG) nr. 366/92 neergelegde regelen en bepalingen op  
de gegevens waarover de Commissie thans beschikt, leidt  
tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeen-  
komstig de bijlage van deze verordening;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het  
stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de  
berekening van deze laatste:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers  
waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Veror-  
dening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad<sup>(5)</sup>, laatstelijk  
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2205/90<sup>(6)</sup>,

bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de  
munteenheden welke onderling worden gehandhaafd  
binnen een contante maximummarge op een bepaald  
moment van 2,25 %,

- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden,  
die is gebaseerd op het gemiddelde van de koersen  
van de ecu die in een bepaalde periode zijn bekendge-  
maakt in het *Publikatieblad van de Europese  
Gemeenschappen*, serie C, en op welke koers de in het  
vorige streepje bedoelde correctiefactor is toegepast,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 24 april  
1992 vastgestelde koersen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De in artikel 16, lid 1, van Verordening (EEG)  
nr. 1785/81 bedoelde invoerheffingen worden voor ruwe  
suiker van de standaardkwaliteit en voor witte suiker vast-  
gesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 28 april 1992.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 april 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 6 van 11. 1. 1992, blz. 19.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 39 van 15. 2. 1992, blz. 28.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 108 van 25. 4. 1992, blz. 30.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 201 van 31. 7. 1990, blz. 9.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 27 april 1992 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

(in ecu/100 kg)

GN-code	Bedrag der heffing (°)
1701 11 10	37,11 (°)
1701 11 90	37,11 (°)
1701 12 10	37,11 (°)
1701 12 90	37,11 (°)
1701 91 00	44,28
1701 99 10	44,28
1701 99 90	44,28 (°)

(°) Het bedrag van de toe te passen heffing wordt berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 of artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 837/68 van de Commissie.

(°) Overeenkomstig het bepaalde in artikel 16, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 geldt dit bedrag ook voor van witte of ruwe suiker vervaardigde suiker die toegevoegde stoffen, andere dan aromatiserende stoffen of kleurstoffen, bevat.

(°) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG van de Raad mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd. Krachtens artikel 101, lid 4, van genoemd besluit moet evenwel een bedrag worden geheven dat gelijk is aan het bij Verordening (EEG) nr. 1870/91 vastgestelde bedrag.



**VERORDENING (EEG) Nr. 1042/92 VAN DE COMMISSIE**

van 27 april 1992

**tot vaststelling van de invoerheffingen voor levende schapen en geiten alsmede voor schape- en geitevlees, niet bevroren**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3013/89 van de Raad van  
25 september 1989 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de sector schape- en geitevlees  
(<sup>1</sup>), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1741/  
91 (<sup>2</sup>), en met name op artikel 10,Overwegende dat de heffingen welke van toepassing zijn  
bij de invoer van levende schapen en geiten en van  
schape- en geitevlees, niet bevroren, vastgesteld zijn bij  
Verordening (EEG) nr. 455/92 van de Commissie (<sup>3</sup>),  
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 765/92 (<sup>4</sup>);Overwegende dat de toepassing van de in Verordening  
(EEG) nr. 455/92 neergelegde regelen en bepalingen opde gegevens en noteringen waarover de Commissie thans  
beschikt, leidt tot het wijzigen van de thans van kracht  
zijnde heffingen overeenkomstig de bijlage van deze  
verordening,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :*Artikel 1*De invoerheffingen voor levende schapen en geiten  
alsmede voor schape- en geitevlees, niet bevroren, worden  
vastgesteld in de bijlage.*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 4 mei 1992.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 april 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

(<sup>1</sup>) PB nr. L 289 van 7. 10. 1989, blz. 1.  
(<sup>2</sup>) PB nr. L 163 van 26. 6. 1991, blz. 41.  
(<sup>3</sup>) PB nr. L 52 van 27. 2. 1992, blz. 34.  
(<sup>4</sup>) PB nr. L 83 van 28. 3. 1992, blz. 20.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 27 april 1992 tot vaststelling van de invoerheffingen voor levende schapen en geiten alsmede voor schape- en geitenvlees, niet bevroren (\*)

(in ecu/100 kg)

GN-code	Week nr. 18 van 4 t/m 10 mei 1992	Week nr. 19 van 11 t/m 17 mei 1992	Week nr. 20 van 18 t/m 24 mei 1992	Week nr. 21 van 25 t/m 31 mei 1992
0104 10 90 (1)	95,565	93,713	90,719	87,730
0104 20 90 (1)	95,565	93,713	90,719	87,730
0204 10 00 (2)	203,330	199,390	193,020	186,660
0204 21 00 (2)	203,330	199,390	193,020	186,660
0204 22 10 (2)	142,331	139,573	135,114	130,662
0204 22 30 (2)	223,663	219,329	212,322	205,326
0204 22 50 (2)	264,329	259,207	250,926	242,658
0204 22 90 (2)	264,329	259,207	250,926	242,658
0204 23 00 (2)	370,061	362,890	351,296	339,721
0204 50 11 (2)	203,330	199,390	193,020	186,660
0204 50 13 (2)	142,331	139,573	135,114	130,662
0204 50 15 (2)	223,663	219,329	212,322	205,326
0204 50 19 (2)	264,329	259,207	250,926	242,658
0204 50 31 (2)	264,329	259,207	250,926	242,658
0204 50 39 (2)	370,061	362,890	351,296	339,721
0210 90 11 (3)	264,329	259,207	250,926	242,658
0210 90 19 (3)	370,061	362,890	351,296	339,721

(1) De van toepassing zijnde heffing wordt beperkt overeenkomstig het bepaalde in de Verordeningen (EEG) nr. 3643/85, (EEG) nr. 715/90 en (EEG) nr. 1373/90 van de Raad en (EEG) nr. 19/82, (EEG) nr. 1249/90, (EEG) nr. 1580/90 en (EEG) nr. 2085/90 van de Commissie.

(2) De van toepassing zijnde heffing wordt beperkt hetzij tot het bedrag dat voortvloeit uit de consolidatie in het kader van de GATT, hetzij overeenkomstig het bepaalde in de Verordeningen (EEG) nr. 1985/82, (EEG) nr. 3643/85, (EEG) nr. 715/90 en (EEG) nr. 753/90 van de Raad en (EEG) nr. 19/82, (EEG) nr. 3652/89, (EEG) nr. 3989/89, (EEG) nr. 479/90 en (EEG) nr. 952/90 van de Commissie.

(3) De van toepassing zijnde heffing wordt beperkt overeenkomstig het bepaalde in de Verordeningen (EEG) nr. 715/90 van de Raad en (EEG) nr. 19/82 van de Commissie.

(4) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

**VERORDENING (EEG) Nr. 1043/92 VAN DE COMMISSIE**

van 27 april 1992

tot vaststelling van de invoerheffingen voor bevroren schape- en geitevlees

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3013/89 van de Raad van  
25 september 1989 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de sector schape- en geite-  
vlees<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr.  
1741/91<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 10,Overwegende dat de invoerheffingen voor bevroren  
schape- en geitevlees vastgesteld zijn bij Verordening  
(EEG) nr. 456/92 van de Commissie<sup>(3)</sup>, gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 766/92<sup>(4)</sup>;Overwegende dat de toepassing van de in de Verordening  
(EEG) nr. 456/92 neergelegde regelen en bepalingen opde gegevens en noteringen waarover de Commissie  
beschikt, leidt tot het wijzigen van de heffingen, zoals  
aangegeven in de bijlage van deze verordening,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:*Artikel 1*De invoerheffingen voor bevroren schape- en geitevlees  
worden vastgesteld in de bijlage.*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 4 mei 1992.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 april 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 289 van 7. 10. 1989, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 163 van 26. 6. 1991, blz. 41.<sup>(3)</sup> PB nr. L 52 van 27. 2. 1992, blz. 37.<sup>(4)</sup> PB nr. L 83 van 28. 3. 1992, blz. 22.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 27 april 1992 tot vaststelling van de invoerheffingen voor bevroren schape- en geitenvlees <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

(in ecu/100 kg)

GN-code	Week nr. 18 van 4 t/m 10 mei 1992	Week nr. 19 van 11 t/m 17 mei 1992	Week nr. 20 van 18 t/m 24 mei 1992	Week nr. 21 van 25 t/m 31 mei 1992
0204 30 00	199,998	197,043	192,265	187,495
0204 41 00	199,998	197,043	192,265	187,495
0204 42 10	139,999	137,930	134,586	131,247
0204 42 30	219,998	216,747	211,492	206,245
0204 42 50	259,997	256,156	249,945	243,744
0204 42 90	259,997	256,156	249,945	243,744
0204 43 00	363,996	358,618	349,922	341,241
0204 50 51	199,998	197,043	192,265	187,495
0204 50 53	139,999	137,930	134,586	131,247
0204 50 55	219,998	216,747	211,492	206,245
0204 50 59	259,997	256,156	249,945	243,744
0204 50 71	259,997	256,156	249,945	243,744
0204 50 79	363,996	358,618	349,922	341,241

<sup>(1)</sup> De van toepassing zijnde heffing wordt beperkt hetzij tot het bedrag dat voortvloeit uit de consolidatie in het kader van de GATT, hetzij overeenkomstig het bepaalde in de Verordeningen (EEG) nr. 1985/82, (EEG) nr. 3643/85, (EEG) nr. 715/90 en (EEG) nr. 753/90 van de Raad en (EEG) nr. 19/82, (EEG) nr. 3652/89, (EEG) nr. 3989/89, (EEG) nr. 479/90 en (EEG) nr. 952/90 van de Commissie.

<sup>(2)</sup> Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

**VERORDENING (EEG) Nr. 1044/92 VAN DE COMMISSIE**

van 27 april 1992

**tot wijziging van het correctiebedrag bij invoer in de Gemeenschap van de Tien van artisjokken van herkomst uit Spanje**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,  
Gelet op Verordening (EEG) nr. 3709/89 van de Raad van  
4 december 1989 tot vaststelling van de algemene voor-  
schriften voor de toepassing van de Akte van Toetreding  
van Spanje en Portugal ten aanzien van het mechanisme  
van compenserende bedragen bij invoer van groenten en  
fruit van herkomst uit Spanje <sup>(1)</sup>, en met name op artikel  
4, lid 2,

Overwegende dat krachtens artikel 152 van de Toetre-  
dingsakte met ingang van 1 januari 1990 bij invoer in de  
Gemeenschap in haar samenstelling per 31 december  
1985, hierna „Gemeenschap van de Tien” genoemd, een  
mechanisme van compenserende bedragen wordt toege-  
past voor groenten en fruit van herkomst uit Spanje waar-  
voor ten opzichte van derde landen een referentieprijs  
wordt vastgesteld;

Overwegende dat de algemene regels voor de toepassing  
van het mechanisme van compenserende bedragen zijn  
vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3709/89 en dat de  
voorschriften voor de toepassing van dit mechanisme zijn  
vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3815/89 van de  
Commissie <sup>(2)</sup>;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 983/92 van  
de Commissie <sup>(3)</sup> een correctiebedrag is ingesteld bij  
invoer in de Gemeenschap van de Tien van artisjokken  
van herkomst uit Spanje;

Overwegende dat in artikel 3, lid 4, van Verordening  
(EEG) nr. 3709/89 is bepaald onder welke voorwaarden  
een op grond van artikel 3, lid 1, van de bedoelde veror-  
dening ingesteld correctiebedrag wordt gewijzigd; dat op  
grond van deze voorwaarden het bij invoer in de  
Gemeenschap van de Tien van artisjokken van herkomst  
uit Spanje te innen correctiebedrag moet worden gewij-  
zigd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Het in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 983/92 opge-  
nomen bedrag van 2,17 ecu wordt vervangen door het  
bedrag van 8,78 ecu.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 28 april 1992.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 april 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 363 van 13. 12. 1989, blz. 3.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 371 van 20. 12. 1989, blz. 28.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 104 van 22. 4. 1992, blz. 39.

## II

*(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)*

## RAAD

## RICHTLIJN 92/30/EEG VAN DE RAAD

van 6 april 1992

## inzake toezicht op kredietinstellingen op geconsolideerde basis

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 57, lid 2, eerste en derde zin,

Gezien het voorstel van de Commissie,

In samenwerking met het Europese Parlement<sup>(1)</sup>,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité<sup>(2)</sup>,

Overwegende dat Richtlijn 83/350/EEG van de Raad van 13 juni 1983 betreffende het toezicht op kredietinstellingen op geconsolideerde basis<sup>(3)</sup> de noodzakelijke grondslagen heeft gelegd om tot een toezicht op kredietinstellingen op geconsolideerde basis te komen; dat sedert de omzetting van genoemde richtlijn in het recht van de Lid-Staten het beginsel van het toezicht op geconsolideerde basis in de gehele Gemeenschap wordt toegepast;

Overwegende dat het toezicht op geconsolideerde basis, om doeltreffend te zijn, moet kunnen worden toegepast op alle bankgroepen, met inbegrip van die waarvan de moederonderneming geen kredietinstelling is; dat de bevoegde autoriteiten de nodige juridische instrumenten moeten krijgen om een dergelijk toezicht te kunnen uitoefenen;

Overwegende dat voor groepen met diverse activiteiten waarvan de moederonderneming de zeggenschap heeft over ten minste één dochteronderneming die een kredietinstelling is, de bevoegde autoriteiten in staat moeten zijn de financiële situatie van de kredietinstelling in het groepsverband te beoordelen; dat de Lid-Staten, tot een latere coördinatie, de nodige consolidatiemethoden mogen voorschrijven met het oog op verwezenlijking van

de doelstelling van de onderhavige richtlijn; dat de bevoegde autoriteiten ten minste moeten beschikken over middelen om van alle ondernemingen van de groep de gegevens te verkrijgen die nodig zijn om hun taak te kunnen uitoefenen; dat voor groepen van ondernemingen die uiteenlopende financiële activiteiten uitoefenen, tussen de voor het toezicht op de verschillende financiële sectoren verantwoordelijke autoriteiten een vorm van samenwerking moet worden ingesteld;

Overwegende dat regels ter beperking van de door een kredietinstelling genomen risico's voor een gemengde holding waarvan zij een dochteronderneming is en voor de overige dochterondernemingen van die gemengde holding, bijzonder nuttig kunnen blijken; dat het evenwel de voorkeur verdient dit vraagstuk op een meer algemene wijze te regelen in het kader van een nog vast te stellen richtlijn inzake de beperking van grote risico's;

Overwegende dat de Lid-Staten tevens een bankvergunning kunnen weigeren of intrekken in het geval van bepaalde groepsstructuren die zij voor het uitoefenen van bankactiviteiten ongeschikt achten, met name omdat op deze activiteiten onvoldoende toezicht kan worden uitgeoefend; dat de bevoegde autoriteiten ten dezen beschikken over de in artikel 8, lid 1, onder c), van de Eerste Richtlijn 77/780/EEG van de Raad van 17 december 1977 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van kredietinstellingen<sup>(4)</sup>, en in de artikelen 5 en 11 van de Tweede Richtlijn 89/646/EEG van de Raad van 15 december 1989 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van kredietinstellingen<sup>(5)</sup>, vermelde bevoegdheden om een gezonde en prudente bedrijfsvoering van de kredietinstellingen te waarborgen;

<sup>(1)</sup> PB nr. C 326 van 16. 12. 1991, blz. 106, en PB nr. C 94 van 13. 4. 1992.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 102 van 18. 4. 1991, blz. 19.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 193 van 18. 7. 1983, blz. 18.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 322 van 17. 12. 1977, blz. 30. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 89/646/EEG (PB nr. L 386 van 30. 12. 1989, blz. 1).

<sup>(5)</sup> PB nr. L 386 van 30. 12. 1989, blz. 1.

Overwegende dat de Lid-Staten ook, met gebruikmaking van daartoe geëigende technieken, kunnen voorzien in het toezicht op groepen met een structuur die niet onder deze richtlijn valt; dat indien dergelijke structuren algemener ingang zouden vinden, deze richtlijn zal moeten worden aangevuld ten einde ook die structuren te bestrijken;

Overwegende dat het toezicht op geconsolideerde basis alle activiteiten dient te omvatten die in de bijlage bij Richtlijn 89/646/EEG omschreven zijn; dat derhalve alle ondernemingen die in hoofdzaak activiteiten uitoefenen onder toezicht op geconsolideerde basis moeten vallen; dat derhalve de definitie van „financiële instellingen” in Richtlijn 83/350/EEG verruimd moet worden zodat ook deze activiteiten eronder vallen;

Overwegende dat ten aanzien van de opnemings in de consolidatie van financiële instellingen met activiteiten die hoofdzakelijk aan marktrisico's onderhevig zijn en die aan bijzondere toezichtsregels onderworpen zijn, de daarvoor gewenste coördinatie van de methoden van toezicht op geconsolideerde basis op marktrisico's mogelijk is in het kader van een communautaire regeling inzake de kapitaalvereikbaarheid van beleggingsondernemingen en kredietinstellingen, op welk gebied door de Commissie een voorstel voor een richtlijn is ingediend; dat het onder andere een coördinatie betreft inzake de voorwaarden die dienen te gelden bij de in verschillende eenheden van de groep gehouden tegengestelde posities alsmede voor het geval waarin deze financiële instellingen onderworpen zijn aan specifieke toezichtsregels inzake de financiële soliditeit; dat dit inhoudt dat de bevoegde autoriteiten in het toezicht op geconsolideerde basis de financiële instellingen opnemen die hoofdzakelijk onderhevig zijn aan marktrisico's, volgens methoden die zij zullen hebben vastgesteld in verband met de bijzondere aard van de betrokken risico's, zolang de richtlijn van kapitaalvereikbaarheid in het licht van de marktrisico's niet van toepassing is geworden;

Overwegende dat het na de vaststelling van Richtlijn 86/635/EEG van de Raad van 8 december 1986 betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van banken en andere financiële instellingen<sup>(1)</sup>, waarin, juncto het bepaalde in de Zevende Richtlijn 83/349/EEG van de Raad van 13 juni 1983 betreffende de geconsolideerde jaarrekening<sup>(2)</sup> de consolidatieregels zijn vastgelegd ten aanzien van door kredietinstellingen gepubliceerde geconsolideerde jaarrekeningen, thans mogelijk is nader aan te geven welke methoden dienen te worden gehanteerd in het kader van het bedrijfseconomisch toezicht dat op een geconsolideerde basis wordt uitgeoefend;

Overwegende dat deze richtlijn volkomen in de lijn ligt van de doelstellingen van de Europese Akte; dat zij in het bijzonder een gelijke toepassing in de gehele Gemeenschap mogelijk maakt van in andere Gemeenschapsinstrumenten neergelegde bedrijfseconomische regels die op een geconsolideerde basis dienen te worden toegepast;

dat deze richtlijn vooral nodig is voor de juiste toepassing van Richtlijn 89/299/EEG van de Raad van 17 april 1989 betreffende het eigen vermogen van kredietinstellingen<sup>(3)</sup>;

Overwegende dat het toezicht op de kredietinstellingen op geconsolideerde basis met name ten doel moet hebben de belangen van de inleggers van die instellingen te beschermen en de stabiliteit van het financiële stelsel te waarborgen;

Overwegende dat tussen de Gemeenschap en derde landen overeenkomsten op basis van wederkerigheid dienen te worden gesloten om de concrete toepassing van geconsolideerd toezicht op een zo breed mogelijke geografische basis mogelijk te maken;

Overwegende dat Richtlijn 83/350/EEG zo ingrijpend dient te worden gewijzigd dat zij beter in haar geheel door de onderhavige richtlijn kan worden vervangen,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

#### Artikel 1

#### Definities

In deze richtlijn wordt verstaan onder:

- *kredietinstelling*: een kredietinstelling in de zin van artikel 1, eerste streepje, van Richtlijn 77/780/EEG, en alle particuliere of openbare ondernemingen die voldoen aan de definitie van artikel 1, eerste streepje, van Richtlijn 77/780/EEG en waaraan in een derde land vergunning is verleend;
- *financiële instelling*: een onderneming die geen kredietinstelling is en waarvan de hoofdwerkzaamheid bestaat in het verwerven van deelnemingen of in het verrichten van een of meer van de in de punten 2 tot en met 12 van de lijst in de bijlage bij Richtlijn 89/646/EEG genoemde werkzaamheden;
- *financiële holding*: een financiële instelling waarvan de dochterondernemingen uitsluitend of hoofdzakelijk kredietinstellingen of financiële instellingen zijn, en waarvan ten minste één dochteronderneming een kredietinstelling is;
- *gemengde holding*: een moederonderneming die noch een financiële holding, noch een kredietinstelling is en die onder haar dochterondernemingen ten minste één kredietinstelling telt;
- *onderneming die nevendiensten van het bankbedrijf verricht*: een onderneming waarvan de hoofdactiviteit bestaat in het bezit en het beheer van onroerend goed, het beheer van gegevensverwerkingsdiensten of een andere soortgelijke activiteit welke ten opzichte van de hoofdactiviteit van een of meer kredietinstellingen het karakter van een ondersteunende activiteit heeft;
- *deelneming*: de rechtstreekse of middellijke eigendom van 20 % of meer van de stemrechten of van het kapitaal van een onderneming;

<sup>(1)</sup> PB nr. L 372 van 31. 12. 1986, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 193 van 18. 7. 1983, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 90/605/EEG (PB nr. L 317 van 16. 11. 1990, blz. 60).

<sup>(3)</sup> PB nr. L 124 van 5. 5. 1989, blz. 16.

- *moederonderneming*: een moederonderneming in de zin van artikel 1, lid 1, van Richtlijn 83/349/EEG, alsmede iedere onderneming die naar de mening van de bevoegde autoriteiten feitelijk een overheersende invloed op een andere onderneming uitoefent;
- *dochteronderneming*: een dochteronderneming in de zin van artikel 1, lid 1, van Richtlijn 83/349/EEG, alsmede iedere onderneming waarover een moederonderneming naar de mening van de bevoegde autoriteiten feitelijk een overheersende invloed uitoefent. Dochterondernemingen van een dochteronderneming worden eveneens geacht dochterondernemingen te zijn van de moederonderneming die aan het hoofd van deze ondernemingen staat;
- *bevoegde autoriteiten*: de nationale autoriteiten die op grond van wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen bevoegd zijn om op kredietinstellingen toezicht uit te oefenen.

### Artikel 2

#### Toepassingsgebied

Deze richtlijn is van toepassing op kredietinstellingen waaraan de in artikel 3 van Richtlijn 77/780/EEG bedoelde vergunning is verleend, financiële holdings en gemengde holdings die hun zetel in de Gemeenschap hebben.

Met uitzondering van de centrale banken van de Lid-Staten worden de instellingen die bij artikel 2 van Richtlijn 77/780/EEG permanent van de toepassing daarvan zijn uitgesloten, voor de toepassing van deze richtlijn als financiële instellingen aangemerkt.

### Artikel 3

#### Toezicht op geconsolideerde basis op kredietinstellingen

1. Een kredietinstelling die als dochteronderneming een kredietinstelling of financiële instelling heeft, dan wel een deelneming in dergelijke instellingen houdt, is in de mate en op de wijze als bepaald in artikel 5 onderworpen aan toezicht op basis van haar geconsolideerde financiële positie. Dit toezicht bestrijkt ten minste de in de leden 5 en 6 genoemde terreinen.
2. Een kredietinstelling waarvan de moederonderneming een financiële holding is, is onderworpen aan toezicht op basis van de geconsolideerde financiële positie van de financiële holding in de mate en op de wijze als bepaald in artikel 5. Dit toezicht bestrijkt ten minste de in de leden 5 en 6 genoemde terreinen. De consolidatie van de financiële positie van de financiële holding betekent geenszins dat de bevoegde autoriteiten op de financiële holding als zodanig een toezichtsfunctie moeten uitoefenen.
3. De Lid-Staten of de overeenkomstig artikel 4 met het toezicht op geconsolideerde basis belaste autoriteiten

mogen in individuele gevallen kredietinstellingen, financiële instellingen of nevendiensten van het bankbedrijf verrichtende ondernemingen die dochterondernemingen zijn of waarin een deelneming wordt gehouden, buiten de consolidatie houden indien:

- de in de consolidatie te betrekken onderneming gevestigd is in een derde land waar wettelijke belemmeringen voor de mededeling van de nodige inlichtingen bestaan; of
- de in de consolidatie te betrekken onderneming volgens de bevoegde autoriteiten in het licht van de doelstellingen van het toezicht op de kredietinstellingen te verwaarlozen is, en in ieder geval indien het balanstotaal van de in de consolidatie te betrekken onderneming lager is dan het laagste van de twee volgende bedragen: 10 miljoen ecu of 1% van het balanstotaal van de moederonderneming, of van de onderneming die de deelneming houdt; indien verscheidene ondernemingen aan bovenstaande voorwaarden voldoen, dienen zij toch in de consolidatie te worden opgenomen indien het geheel van deze ondernemingen in het licht van bovenstaande doelstellingen, een niet te verwaarlozen belang heeft; of
- de consolidatie van de financiële positie van de in de consolidatie te betrekken onderneming, naar de mening van de met het toezicht op geconsolideerde basis belaste autoriteiten, in het licht van de doelstellingen van het toezicht op kredietinstellingen misplaatst of misleidend zou zijn.

4. Indien de bevoegde autoriteiten van een Lid-Staat een dochterkredietinstelling niet in het toezicht op geconsolideerde basis betrekken op grond van een van de in lid 3, tweede en derde streepje, bedoelde gevallen, kunnen de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat waar deze dochterkredietinstelling gelegen is, van de moederonderneming inlichtingen verlangen om de uitoefening van het toezicht op deze kredietinstelling te vergemakkelijken.

5. Het toezicht op de solvabiliteit, de kapitaaltoereikendheid in het licht van de marktrisico's en de controle op grote risico's zoals die zijn voorgeschreven bij de desbetreffende communautaire besluiten worden overeenkomstig deze richtlijn uitgeoefend op geconsolideerde basis. De Lid-Staten stellen in voorkomend geval de maatregelen vast die nodig zouden blijken om financiële holdings overeenkomstig lid 2 in het geconsolideerde toezicht te kunnen betrekken.

De naleving van de in artikel 12, leden 1 en 2, van Richtlijn 89/646/EEG bepaalde limieten wordt onderworpen aan toezicht en aan controle op basis van de geconsolideerde of gesubconsolideerde financiële positie van de kredietinstelling.

6. De bevoegde autoriteiten schrijven voor dat alle ondernemingen die worden betrokken bij het toezicht op geconsolideerde basis waaraan een kredietinstelling op grond van de leden 1 en 2 onderworpen is, over adequate interne controleprocedures moeten beschikken om de



gegevens en inlichtingen te kunnen produceren die van nut zijn voor de uitoefening van het toezicht op geconsolideerde basis.

7. Onverminderd de specifieke bepalingen van andere richtlijnen kunnen de Lid-Staten ervan afzien de in lid 5 bedoelde normen op basis van subconsolidatie of op individuele basis toe te passen op kredietinstellingen die als moederonderneming aan toezicht op geconsolideerde basis onderworpen zijn, alsmede op elke dochteronderneming van deze kredietinstelling die voor vergunning en toezicht onder deze Lid-Staten ressorteert en die in het toezicht op geconsolideerde basis van de moederkredietinstelling is opgenomen. Deze vrijstelling wordt ook toegestaan wanneer de moederinstelling een financiële holding is met haar zetel in dezelfde Lid-Staat als de kredietinstelling, op voorwaarde dat zij aan hetzelfde toezicht wordt onderworpen als kredietinstellingen en met name aan de in lid 5 vastgestelde voorschriften.

In de twee bovengenoemde gevallen moeten maatregelen worden genomen om te zorgen voor een adequate verdeling van het kapitaal binnen de bankgroep.

Indien de bevoegde autoriteiten deze normen op individuele basis toepassen, mogen zij voor de berekening van het eigen vermogen artikel 2, lid 1, laatste alinea, van Richtlijn 89/299/EEG aanwenden.

8. Indien een kredietinstelling die een dochteronderneming is van een moederonderneming die zelf een kredietinstelling is, een vergunning heeft gekregen en in een andere Lid-Staat gelegen is, passen de bevoegde autoriteiten die de vergunning hebben verleend, op deze instelling de in lid 5 bedoelde voorschriften toe, op individuele basis, dan wel, in voorkomend geval, op basis van subconsolidatie.

9. Onverminderd het bepaalde in lid 8, mogen de bevoegde autoriteiten die vergunning hebben verleend aan de dochteronderneming van een moederonderneming die een kredietinstelling is, bij overeenkomst hun toezichthoudende verantwoordelijkheden overdragen aan de bevoegde autoriteiten die vergunning hebben verleend aan en toezicht uitoefenen op de moederonderneming. De Commissie wordt over het afsluiten en de strekking van dergelijke overeenkomsten ingelicht. Zij licht de bevoegde autoriteiten van de overige Lid-Staten en het Raadgevend Comité voor het bankwezen hierover in.

10. De Lid-Staten bepalen dat hun met het toezicht op geconsolideerde basis belaste bevoegde autoriteiten van de dochterondernemingen van een kredietinstelling of een financiële holding die niet onder het toezicht op geconsolideerde basis vallen, de in artikel 6 bedoelde inlichtingen mogen verlangen. In dat geval zijn de in dat artikel bedoelde procedures voor toezending en verificatie van de inlichtingen van toepassing.

#### Artikel 4

##### Voor het toezicht op geconsolideerde basis bevoegde autoriteiten

1. Indien de moederonderneming een kredietinstelling is, wordt het toezicht op geconsolideerde basis uitgeoefend door de bevoegde autoriteiten die aan deze kredietinstelling de in artikel 3 van Richtlijn 77/780/EEG bedoelde vergunning hebben verleend.

Indien evenwel kredietinstellingen waaraan in meer dan één Lid-Staat vergunning is verleend, dezelfde financiële holding als moederonderneming hebben, wordt het toezicht op geconsolideerde basis uitgeoefend door de autoriteiten die bevoegd zijn voor de kredietinstelling waaraan vergunning is verleend in de Lid-Staat waar de financiële holding is opgericht.

2. Indien de moederonderneming van een kredietinstelling een financiële holding is, wordt het toezicht op geconsolideerde basis uitgeoefend door de bevoegde autoriteiten die aan deze kredietinstelling de in artikel 3 van Richtlijn 77/780/EEG bedoelde vergunning hebben verleend.

Indien in de Lid-Staat waar de financiële holding is opgericht, aan geen dochterkredietinstelling vergunning is verleend, komen de bevoegde autoriteiten van de betrokken Lid-Staten (daaronder begrepen de autoriteiten van de Lid-Staat waar de financiële holding is opgericht) met elkaar overeen wie van hen het toezicht op geconsolideerde basis zal uitoefenen. Bij gebreke van een dergelijke afspraak wordt het toezicht op geconsolideerde basis uitgeoefend door de bevoegde autoriteiten die een vergunning hebben verleend aan de kredietinstelling met het hoogste balanstotaal; in het geval van gelijke balanstotalen wordt het toezicht op geconsolideerde basis uitgeoefend door de bevoegde autoriteiten die als eerste een vergunning als bedoeld in artikel 3 van Richtlijn 77/780/EEG hebben verleend.

3. De betrokken bevoegde autoriteiten kunnen met elkaar overeenkomen van het bepaalde in lid 2, eerste en tweede alinea, af te wijken.

4. De in lid 2, derde alinea, en lid 3 bedoelde overeenkomsten bevatten concrete maatregelen inzake samenwerking en informatie-uitwisseling met het oog op het verwezenlijken van de doelstellingen van deze richtlijn.

5. Indien er in de Lid-Staten meer dan één bevoegde autoriteit is voor het bedrijfseconomisch toezicht op kredietinstellingen en financiële instellingen, nemen de Lid-Staten de nodige maatregelen om de onderlinge coördinatie te organiseren.

#### Artikel 5

##### Vorm en mate van de consolidatie

1. De met het toezicht op geconsolideerde basis belaste bevoegde autoriteiten verlangen met het oog op het toezicht de volledige consolidatie van kredietinstellingen en financiële instellingen die dochterondernemingen van de moederonderneming zijn.

Een proportionele consolidatie kan evenwel worden voorgeschreven in geval de aansprakelijkheid van de moederonderneming die een deel van het kapitaal houdt, naar het oordeel van de bevoegde autoriteiten beperkt is tot dat deel van het kapitaal, op grond van de aansprakelijkheid van de overige aandeelhouders of vennoten en van de toereikende solvabiliteit van deze laatsten. De aansprakelijkheid van de overige aandeelhouders en vennoten moet duidelijk worden aangetoond, zo nodig aan de hand van uitdrukkelijk aangegane verbintenissen.

2. De met het toezicht op geconsolideerde basis belaste bevoegde autoriteiten verlangen met het oog op het toezicht de proportionele consolidatie van de deelnemingen in kredietinstellingen of financiële instellingen welke gezamenlijk door een bij de consolidatie betrokken onderneming en een of meer daarin niet opgenomen ondernemingen worden geleid, wanneer daaruit een beperking van de aansprakelijkheid van deze ondernemingen voortvloeit die afhangt van het door hen gehouden aandeel van het kapitaal.

3. In het geval van deelnemingen of van andere vormen van kapitaalbinding dan bedoeld in de leden 1 en 2, bepalen de bevoegde autoriteiten of en in welke vorm consolidatie moet plaatsvinden. Zij kunnen met name de toepassing van de vermogensmutatiemethode toestaan of voorschrijven. Deze methode houdt evenwel niet in dat de betrokken ondernemingen in het toezicht op geconsolideerde basis worden opgenomen.

4. Onverminderd de leden 1, 2 en 3 bepalen de bevoegde autoriteiten in de volgende gevallen of en in welke vorm consolidatie moet plaatsvinden :

- een kredietinstelling oefent naar het oordeel van de bevoegde autoriteiten een invloed van betekenis uit op een of meer kredietinstellingen of financiële instellingen, zonder daarin evenwel een deelneming te houden of daarmee andere vormen van kapitaalbinding te hebben ;
- twee of meer kredietinstellingen of financiële instellingen staan onder centrale leiding zonder dat dit in een overeenkomst of statutaire bepalingen vastgelegd hoeft te zijn ;
- twee of meer kredietinstellingen of financiële instellingen hebben bestuurs-, leidinggevende of toezicht houdende organen die in meerderheid uit dezelfde personen bestaan.

De bevoegde autoriteiten mogen in het bijzonder het gebruik van de in artikel 12 van Richtlijn 83/349/EEG bedoelde methode toestaan of voorschrijven. Deze methode houdt evenwel niet in dat de betrokken ondernemingen in het toezicht op geconsolideerde basis worden opgenomen.

5. Wanneer het toezicht op geconsolideerde basis op grond van artikel 3, leden 1 en 2, is voorgeschreven, worden de ondernemingen die nevendiensten van het bankbedrijf verrichten in de consolidatie betrokken in de

gevallen en volgens de methoden die in de leden 1 tot en met 4 van dit artikel zijn omschreven.

#### Artikel 6

#### Door gemengde holdings en hun dochterondernemingen te verstrekken inlichtingen

1. Tot een latere coördinatie van de consolidatiemethoden bepalen de Lid-Staten dat, indien de moederonderneming van een of meer kredietinstellingen een gemengde holding is, de voor vergunning aan en toezicht op deze kredietinstellingen verantwoordelijke bevoegde autoriteiten van de gemengde holding en de dochterondernemingen daarvan, hetzij rechtstreeks, hetzij door toedoen van de dochterkredietinstellingen, de mededeling verlangen van alle dienstige inlichtingen en gegevens voor de uitoefening van het toezicht op de dochterkredietinstellingen.

2. De Lid-Staten bepalen dat hun bevoegde autoriteiten de van de gemengde holdings en dochterondernemingen daarvan ontvangen inlichtingen ter plaatse kunnen verifiëren, of door externe controleurs kunnen doen verifiëren. Indien de gemengde holding of een van de dochterondernemingen daarvan een verzekeringsonderneming is, kan ook de procedure van artikel 7, lid 4, worden gevolgd. Indien de gemengde holding of een van de dochterondernemingen daarvan in een andere Lid-Staat is gelegen dan die waar de dochterkredietinstelling is gelegen, geschiedt de verificatie ter plaatse volgens de procedure van artikel 7, lid 7.

#### Artikel 7

#### Maatregelen om de toepassing van deze richtlijn te vergemakkelijken

1. De Lid-Staten nemen de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat geen juridische belemmeringen de onder het toezicht op geconsolideerde basis vallende ondernemingen, of gemengde holdings en dochterondernemingen daarvan, of de in artikel 3, lid 10, bedoelde dochterondernemingen verhinderen om onderling de inlichtingen uit te wisselen die voor de uitoefening van het toezicht overeenkomstig deze richtlijn dienstig zijn.

2. Indien de moederonderneming en de een of meer kredietinstellingen die dochterondernemingen daarvan zijn, in verschillende Lid-Staten zijn gelegen, verstrekken de bevoegde autoriteiten van iedere Lid-Staat elkaar alle dienstige inlichtingen die voor het toezicht op geconsolideerde basis nodig zijn of die dat toezicht kunnen vergemakkelijken.

Indien de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat waar de moederonderneming is gelegen, niet zelf op grond van artikel 4 het toezicht op geconsolideerde basis uitoefenen, mag hun door de met dit toezicht belaste bevoegde autoriteiten worden gevraagd om van de moederonderneming de inlichtingen te verlangen die voor het toezicht op geconsolideerde basis dienstig zijn, en om die inlichtingen aan deze autoriteiten door te geven.

3. De Lid-Staten staan toe dat hun bevoegde autoriteiten de in lid 2 bedoelde inlichtingen uitwisselen, met dien verstande dat, met betrekking tot financiële holdings, financiële instellingen of ondernemingen die nevendiensten van het bankbedrijf verrichten, het inwinnen of bezitten van inlichtingen geenszins betekent dat de bevoegde autoriteiten op die instellingen of ondernemingen afzonderlijk toezicht moeten houden.

De Lid-Staten staan eveneens toe dat hun bevoegde autoriteiten de in artikel 6 bedoelde inlichtingen uitwisselen, met dien verstande dat het inwinnen of bezitten van inlichtingen geenszins betekent dat de bevoegde autoriteiten op de gemengde holding en dochterondernemingen daarvan die geen kredietinstelling zijn, of op de in artikel 3, lid 10, bedoelde dochterondernemingen, toezicht houden.

4. Indien een kredietinstelling, een financiële holding of een gemengde holding zeggenschap heeft over een of meer dochterondernemingen die verzekeringsondernemingen zijn of andere ondernemingen die beleggingsdiensten verrichten waarvoor een vergunningsstelsel geldt, werken de bevoegde autoriteiten nauw samen met de autoriteiten die van overheidswege belast zijn met het toezicht op de verzekeringsondernemingen of op de genoemde andere instellingen die beleggingsdiensten verrichten. Onverminderd hun respectieve bevoegdheden delen deze autoriteiten elkaar alle inlichtingen mee waardoor de vervulling van hun taak kan worden vergemakkelijkt en controle op de activiteit en de financiële positie van alle aan hun toezicht onderworpen ondernemingen kan worden uitgeoefend.

5. De op grond van deze richtlijn ontvangen inlichtingen, en met name de in deze richtlijn bedoelde uitwisseling van inlichtingen tussen bevoegde autoriteiten, vallen onder het beroepsgeheim als bepaald in artikel 12 van Richtlijn 77/780/EEG.

6. De met het toezicht op geconsolideerde basis belaste bevoegde autoriteiten stellen een lijst op van de in artikel 3, lid 2, bedoelde financiële holdings. Deze lijst wordt aan de bevoegde autoriteiten van de andere Lid-Staten en aan de Commissie gezonden.

7. Indien de bevoegde autoriteiten van een Lid-Staat bij de toepassing van deze richtlijn in welbepaalde gevallen inlichtingen betreffende een in een andere Lid-Staat gelegen kredietinstelling, financiële holding, financiële instelling, onderneming die nevendiensten van het bankbedrijf verricht, gemengde holding, dochteronderneming als bedoeld in artikel 6, of dochteronderneming als bedoeld in artikel 3, lid 10, wensen te verifiëren, verzoeken zij de bevoegde autoriteiten van de andere Lid-Staat om deze verificatie. De autoriteiten die het verzoek hebben ontvangen, moeten hieraan in het kader van hun bevoegdheden gevolg geven door de verificatie zelf te verrichten, door de verzoekende autoriteiten

toestemming te verlenen om de verificatie te verrichten, dan wel door toe te staan dat de verificatie door een registeraccountant of een deskundige wordt verricht.

8. De Lid-Staten bepalen dat, onverminderd gevallen die onder de strafwet vallen, jegens financiële holdings en gemengde holdings, of verantwoordelijke bestuurders daarvan, die wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen overtreden welke ter uitvoering van deze richtlijn zijn vastgesteld, sancties of maatregelen kunnen worden opgelegd om aan de vastgestelde overtredingen een einde te maken of de oorzaken daarvan weg te nemen. In bepaalde gevallen kunnen deze maatregelen een optreden van de rechter vereisen. De bevoegde autoriteiten werken nauw samen opdat de genoemde sancties of maatregelen de beoogde uitwerking hebben, inzonderheid als de zetel van een financiële holding of van een gemengde holding zich elders dan zijn hoofdbestuur of zijn hoofdvestiging bevindt.

#### Artikel 8

##### Derde landen

1. De Commissie kan op verzoek van een Lid-Staat of op eigen initiatief aan de Raad voorstellen doen voor onderhandelingen over overeenkomsten met een of meer derde landen met het oog op afspraken over de toepassing van toezicht op geconsolideerde basis

— op kredietinstellingen waarvan de moederonderneming haar zetel in een derde land heeft en

— op kredietinstellingen die in een derde land gelegen zijn en waarvan de moederonderneming een kredietinstelling of financiële holding met zetel in de Gemeenschap is.

2. De in lid 1 bedoelde overeenkomsten hebben met name ten doel te waarborgen

— dat de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten de inlichtingen verkrijgen die nodig zijn voor het toezicht, op grond van de geconsolideerde financiële positie, op een kredietinstelling of een financiële holding die in de Gemeenschap gelegen is en die als dochteronderneming een kredietinstelling of een financiële instelling heeft die buiten de Gemeenschap gelegen is, of die in zulke instellingen een deelneming heeft;

— dat de bevoegde autoriteiten van derde landen de inlichtingen verkrijgen die nodig zijn voor het toezicht op moederondernemingen met zetel op hun grondgebied die als dochteronderneming een kredietinstelling of een financiële instelling hebben die gelegen is in een of meer Lid-Staten, of die in zulke instellingen deelnemingen hebben.

3. De Commissie onderzoekt met het in artikel 11 van Richtlijn 77/780/EEG bedoelde Raadgevend Comité het resultaat van de in lid 1 genoemde onderhandelingen en de daaruit voortvloeiende situatie.

*Artikel 9***Slotbepalingen**

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om vóór 1 januari 1993 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

2. Onverminderd de bepalingen van artikel 3, lid 5, en zolang de toekomstige richtlijn inzake kapitaaltoereikendheid in het licht van de marktrisico's niet van toepassing is geworden, oefenen de bevoegde autoriteiten het toezicht op geconsolideerde basis ook uit op financiële instellingen die hoofdzakelijk aan marktrisico's onderhevig zijn, volgens methoden die zij vaststellen in het licht van de specifieke aard van de betrokken risico's.

3. De Lid-Staten delen de Commissie de tekst van de voornaamste bepalingen van nationaal recht mee, die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

*Artikel 10*

1. Richtlijn 83/350/EEG wordt met ingang van 1 januari 1993 ingetrokken.

2. In de volgende bepalingen wordt de vermelding „Richtlijn 83/350/EEG” vervangen door de vermelding „Richtlijn 92/30/EEG”:

— artikel 5 van Richtlijn 89/299/EEG;

— artikel 12, lid 5, artikel 13, lid 3, artikel 15, lid 2, en artikel 18, lid 2, eerste alinea, vijfde streepje, van Richtlijn 89/646/EEG;

— artikel 3, lid 3, van Richtlijn 89/647/EEG.

3. In artikel 1, punt 5, van Richtlijn 89/646/EEG en in artikel 2, lid 1, eerste streepje, van Richtlijn 89/647/EEG wordt de definitie van bevoegde autoriteiten vervangen door onderstaande definitie:

„de nationale autoriteiten die op grond van wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen bevoegd zijn om toezicht op kredietinstellingen uit te oefenen”.

*Artikel 11*

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Luxemburg, 6 april 1992.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

João PINHEIRO

## RECTIFICATIES

**Rectificatie op Verordening (EEG) nr. 3795/91 van de Commissie van 18 december 1991 tot wijziging van de bijlage van Verordening (EEG) nr. 3846/87 tot vaststelling van de landbouwproductennomenclatuur voor de uitvoerrestituties**

*(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 358 van 30 december 1991)*

Bladzijde 9, GN-code 1103 13 10 :

*in plaats van :* „ — — — met een gehalte aan vetstoffen van ten hoogste 1,6 gewichtspercent :”  
*te lezen :* „ — — — met een gehalte aan vetstoffen van ten hoogste 1,5 gewichtspercent :”.

Bladzijde 26, GN-code 0203 19 15 :

*in plaats van :* „ — met een totaal gewichtsgehalte aan been en kraakbeen van minder dan 25 %”  
*te lezen :* „ — met een totaal gewichtsgehalte aan been en kraakbeen van minder dan 15 %”.

---

**Rectificatie op Verordening (EEG) nr. 691/92 van de Commissie van 19 maart 1992 houdende vaststelling van de bedragen welke in mindering worden gebracht op de invoerrechten van rundvlees van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan (ACS-Staten)**

*(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 74 van 20 maart 1992)*

Bladzijde 34, bijlage, kolom „Portugal” :

— GN-code 0202 20 30 :

*in plaats van :* „25 663,13”  
*te lezen :* „26 073,85”;

— GN-code 0202 20 50 :

*in plaats van :* „40 098,74”  
*te lezen :* „40 740,49”;

— GN-code 0202 30 90 :

*in plaats van :* „55 115,48”  
*te lezen :* „55 757,22”.

---